叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 建筑插图系列丛书，第1卷，(the Brochure Series Of Architectural) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

建筑插图系列丛书，第1卷，(The Brochure Series of Architectural)

[ðə; ði] [broʊˈʃʊr] ['sɪriːz]
The **Brochure** **Series**
这 宣传册 系列

宣传册系列

[ʌv; əv] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] .
OF **ARCHITECTURAL** **ILLUSTRATION** **.**
的 建筑 插图 .

建筑插图。

['vɑːl] . [aɪ] . [meɪ] , - .
Vol **.** **I** **.** **MAY** **,** **1895** **.**
沃尔 . 我 . 可能 , - .

第一卷，1895 年 5 月。

[noʊ] . [faɪv] .
No **.** **5** **.**
不 . 5 .

5号。

[tuː] ['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] ['peɪvmənts] .
TWO **FLORENTINE** **PAVEMENTS** **.**
二 佛罗伦萨 人行道 .

佛罗伦萨的两处人行道。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][sæn][ˌmɪniˈɑːtoʊ][ɑːl]['mɑːnti] , [dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [wɔːlz] [ˌsaʊθˈiːst] [ʌv; əv]
The **church** **of** **San** **Miniato** **al** **Monte** **,** **just** **outside** **the** **walls** **southeast** **of**
这 教会 的 圣 小番茄 al 蒙特 , 只是 外部 这 墙壁 东南 的
['flɔrəns] ,
Florence **,**
佛罗伦萨 ,

圣米尼亚托阿尔蒙特教堂，位于佛罗伦萨城墙东南侧，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæptɪstəri] , [ɔːr] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][sæn][dʒoˈvanni] [baˈtiːstə] , [ɪn] ['flɔrəns] ,
and **the** **Baptistery** **,** **or** **church** **of** **San** **Giovanni** **Battista** **,** **in** **Florence** **,**
和 这 洗礼堂 , 或者 教会 的 圣 乔瓦尼 巴蒂斯塔 , 在 佛罗伦萨 ,

还有佛罗伦萨的洗礼堂，或者说圣乔瓦尼·巴蒂斯塔教堂。

[ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌskən] [ˌroʊməˈnesk] [staɪl] ,
are **among** **the** **finest** **examples** **of** **the** **Tuscan** **Romanesque** **style** **,**
是 之中 这 最好的 示例 的 这 托斯卡纳 罗马式 风格 ,

是托斯卡纳罗马式建筑风格的典范之作。

[ænd; ənd][bəuθ]['prɑːbəbli] [deɪt] [frʌm; frəm][əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
and **both** **probably** **date** **from** **about** **the** **same** **time** **—** **the** **early** **part** **of** **the**
和 两个都 大概 日期 从 关于 这 相同的 时间 — 这 早期的 部分 的 这
[twelfθ] ['sentʃəri] — [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][sæn][ˌmɪniˈɑːtoʊ][hæz; həz][ʌnˈtɪl]['riːs(ə)ntli] [bɪn]
twelfth **century** **—** **although** **the** **date** **of** **San** **Miniato** **has** **until** **recently** **been**
第十二 世纪 — 虽然 这 日期 的 圣 小番茄 有 直到 最近 到过
[rɪˈfɜːrd] ['sevrəl] ['sentʃəriz] ['fɜːrðər] [bæk] .
referred **several** **centuries** **further** **back** **.**
指 一些 几个世纪 更远 后退 .

两者的年代可能大致相同——12 世纪初——尽管圣米尼亚托教堂的年代直到最近才被推至几个世纪以前。

[ðiːz] [tuː] [tʃɜːrtʃɪz] [hæv; həv] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˌsɪmə'lærəti] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [ɪn]

These	two	churches	have	many	points	of	similarity	,	although	entirely	different	in
这些	二	教堂	有	许多	积分	的	相似	,	虽然	完全	不同的	在

[plæn] .

plan	.
计划	.

这两座教堂虽然平面布局完全不同，但有很多相似之处。

[sæn][ˌmɪni'ɑːtoʊ][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɪzənti:n] - [ˌroʊmə'nesk]

San	Miniato	was	referred	to	in	the	article	upon	the	Byzantine	-	Romanesque
圣	小番茄	曾是	指	到	在	这	文章	之上	这	拜占庭	-	罗马式

['dɔːˌweɪz] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['ɪtəli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['februeri] ['nʌmbər] ,

doorways	of	Southern	Italy	in	our	February	number	,
门口	的	南方	意大利	在	我们的	二月	数字	,

我们在二月份刊登的关于意大利南部拜占庭-罗马式门廊的文章中提到了圣米尼亚托。

[ænd; ənd] ['fɜːrgəsənz] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɪzənti:n] - [ˌroʊmə'nesk] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm]

and	Fergusson's	classification	of	Byzantine	-	Romanesque	was	,	for	the	time
和	弗格森的	分类	的	拜占庭	-	罗马式	曾是	,	为了	这	时间

['biːɪŋ] , [ə'dɑːptɪd][fɔːr; fər][læk] [ʌv; əv] ['betər] [ə'θɔːrəti] .

being	,	adopted	for	lack	of	better	authority	.
存在	,	已采用	为了	缺少	的	更好的	权威	.

由于缺乏更好的权威，暂时采用了弗格森的拜占庭-罗马式分类。

['leɪtər] ['raɪtɜ-z] [hæv; həv] , [haʊ'evər] ,

Later	writers	have	,	however	,
之后	作家	有	,	然而	,

然而，后来的作家们却.....

['dʒen(ə)rəli] [ə'griːd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['bɪzənti:n] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðiːz] [tuː] [tʃɜːrtʃɪz] ;

generally	agreed	that	there	is	little	or	no	Byzantine	influence	in	these	two	churches	;
一般来说	同意	那	那里	是	小的	或者	不	拜占庭	影响	在	这些	二	教堂	;

普遍认为，这两座教堂几乎没有或根本没有拜占庭的影响；

[ðæt] [ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['klæsɪk] [fɔːrmz] [hɪr] [faʊnd] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]

that	the	delicate	and	refined	treatment	of	classic	forms	here	found	is	not	the
那	这	精美的	和	精制	治疗	的	经典的	表格	这里	成立	是	不是	这

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['bɪzənti:n] [ɔːr] [griːk] ['ɪnfluəns] ,

result	of	Byzantine	or	Greek	influence	,
结果	的	拜占庭	或者	希腊语	影响	,

这里对古典形式的精妙处理并非受到拜占庭或希腊的影响。

[bʌt; bət][ɪz] [duː] [ɪn'taɪərli][tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌskən] [reɪs] .

but	is	due	entirely	to	the	natural	refinement	of	the	Tuscan	race	.
但	是	到期的	完全	到	这	自然的	精炼	的	这	托斯卡纳	种族	.

但这完全归功于托斯卡纳民族的自然修养。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ʃoʊn] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['gɑːθɪk] ['diːteɪl] ,

The	same	characteristic	was	again	shown	later	in	the	treatment	of	Gothic	detail	,
这	相同的	特征	曾是	再次	所示	之后	在	这	治疗	的	哥特	细节	,

同样的特点在后来的哥特式细节处理中再次体现出来。

[ænd; ənd][ɪz] ['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['renəsɑːns] [wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [loʊ'kæləti] .

and	is	evident	in	the	Renaissance	work	of	this	locality	.
和	是	明显	在	这	复兴	工作	的	这	地点	.

这一点在当地的文艺复兴时期作品中显而易见。

[ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][sæn][ˌmɪni'ɑːtoʊ][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['februeri] ['nʌmbər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]

The	dimensions	of	San	Miniato	were	given	in	the	February	number	referred	to
这	方面	的	圣	小番茄	是	给定	在	这	二月	数字	指	到

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

圣米尼亚托的尺寸已在上述二月份的刊物中给出。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	interior	of	this	church	is	generally	considered	one	of	the	most	beautiful
这	内部的	的	这	教会	是	一般来说	经过考虑的	一	的	这	最多	美丽的

[in'tiəriəz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][bə'sɪlɪkən][plæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɪpt]

interiors	of	Italy	on	account	of	its	effective	basilican	plan	with	a	crypt
室内	的	意大利	在	帐户	的	它是	有效的	罗勒	计划	和	一个	密室

['oʊpənɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪv] ,

opening	from	the	nave	,
开幕	从	这	中殿	,

由于其有效的巴西利卡式平面布局，以及从中殿通往地下室的入口，这座教堂的内部通常被认为是意大利最美丽的内部装饰之一。

[ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['diːteɪl] , [ænd; ənd][ɪts] [faɪn] [moʊ'zeɪɪks][ænd; ənd][dekə'reiʃəns] .

its	beautiful	and	rich	detail	,	and	its	fine	mosaics	and	decorations	.
它是	美丽的	和	富有的	细节	,	和	它是	美好的	马赛克	和	装饰	.

它精美而丰富的细节，以及精美的马赛克和装饰。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ɪts] [ət'rækʃnz] .

The	pavement	is	not	the	least	of	its	attractions	.
这	路面	是	不是	这	至少	的	它是	景点	.

人行道也是它众多魅力所在之一。

[ðə; ði] ['bæptɪstəri] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [fɔːr; fər][ɪts] ['feɪməs] [brɑːnz] [dɔːz] , [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

The	Baptistery	will	be	remembered	for	its	famous	bronze	doors	,	the	work	of
这	洗礼堂	将要	是	记得	为了	它是	著名的	青铜	门	,	这	工作	的

[gɪ'bɜːrti] ,

Ghiberti	,
吉贝尔蒂	,

洗礼堂将因其著名的青铜大门而被人铭记，那是吉贝尔蒂的作品。

[wɪtʃ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ['feɪvərəbl] [ænd; ənd] [ʌn'feɪvərəbl] .

which	have	given	occasion	for	so	much	discussion	,	favorable	and	unfavorable	.
哪个	有	给定	场合	为了	所以	很多	讨论	,	有利	和	不利	.

这引发了许多讨论，既有赞成的，也有反对的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːk'tægənl] [ɪn][plæn] , [ænd; ənd] - [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] [ɪk'stɜːrnəli] .

It	is	octagonal	in	plan	,	and	108	feet	in	diameter	externally	.
它	是	八边形	在	计划	,	和	-	脚	在	直径	外部	.

它的平面呈八角形，外部直径为108英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'rektid] [ə'rɪdʒənəli][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

It	was	erected	originally	for	the	cathedral	of	the	city	,
它	曾是	竖立	起初	为了	这	大教堂	的	这	城市	,

它最初是为这座城市的教堂而建造的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ænd; ənd] [twelfθ] ['sentʃəriz] [wʌz; wəz][soʊ] ['θɜːrəli] [riː'mɔdld] [ðæt]

but	in	the	eleventh	and	twelfth	centuries	was	so	thoroughly	remodeled	that
但	在	这	第十一	和	第十二	几个世纪	曾是	所以	彻底	改建	那

[noʊ] ['rekəgnaɪzəbl] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ] [rɪ'meɪn] .

no	recognizable	features	of	the	old	building	remain	.
不	可识别的	特征	的	这	老的	建筑	保持	.

但在十一、十二世纪，它被彻底改造，以至于旧建筑的任何可辨认特征都已不复存在。

[ðə; ði] ['peɪvmənts] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] ,

The	pavements	,	in	point	of	design	,
这	人行道	,	在	观点	的	设计	,

从设计角度来看，人行道

[ə'pɪr] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌɔ:rnə'ment(ə)l] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [tu:] ['bɪldɪŋz] [wi:; wi]

appear	quite	independent	of	the	other	ornamental	work	in	the	two	buildings	we
出现	相当	独立的	的	这	其他	装饰	工作	在	这	二	建筑物	我们

[ɑ:r; ər] [kən'sɪdərɪŋ] .

are	considering	.
是	考虑	.

与我们正在讨论的两栋建筑中的其他装饰作品相比，它们显得完全独立。

[ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv] ['ɔ:rnəmənt] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] ['kɑ:mənli] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [stʌfs] , [ɪ'speʃəli] [sɪlks] ,

The	motives	of	ornament	are	those	commonly	found	in	the	stuffs	,	especially	silks	,
这	动机	的	装饰品	是	那些	通常	成立	在	这	东西	,	尤其	帛	,

装饰图案的纹样常见于各种织物，尤其是丝绸上。

[ʌv; əv] ['sisili] [ænd; ənd] [ðə; ði] [i:st] ,

of	Sicily	and	the	East	,
的	西西里岛	和	这	东方	,

西西里岛和东方的

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ju:z] [hɪr] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər] [θru:] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

and	their	use	here	could	easily	be	accounted	for	through	connection	with
和	他们的	使用	这里	可以	容易地	是	已记录	为了	通过	联系	和

['sisili] .

Sicily	.
西西里岛	.

它们在这里的使用很容易通过与西西里岛的联系来解释。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [di:] [tɪ'ræz] [æt; ət] [pə'lə:məu] , [ðə; ði] [greɪt] ['rɔɪəl] [ˌmænjə'fæktəri]

It	is	known	that	the	Hotel	de	Tiraz	at	Palermo	,	the	great	royal	manufactory
它	是	已知	那	这	酒店	德	蒂拉兹	在	巴勒莫	,	这	伟大的	皇家	工厂

[ʌv; əv] [stʌfs] ,

of	stuffs	,
的	东西	,

众所周知，巴勒莫的蒂拉兹酒店是皇家大型纺织品制造厂。

[ɑ:r'tɪstɪk] ['met(ə)l] [wɜ:rk] , [moʊ'zeɪɪks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [sɪksθ] ['sentʃəri] ,

artistic	metal	work	,	mosaics	,	etc	.	,	established	in	the	sixth	century	,
艺术	金属	工作	,	马赛克	,	ETC	.	,	已确立的	在	这	第六	世纪	,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ,

and	which	continued	until	the	sixteenth	,
和	哪个	持续	直到	这	第十六	,

艺术金属制品、马赛克等，始于六世纪，一直延续到十六世纪。

[sə'plaɪd] [nɑ:t] ['oʊnli] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['tekstaɪl] ['prɑ:dʌkt] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɪn] [ðæt]

supplied	not	only	much	of	the	finest	textile	products	for	all	of	Europe	in	that
供应	不是	仅有的	很多	的	这	最好的	纺织品	产品	为了	全部	的	欧洲	在	那

[taɪm] ,

time	,
时间	,

当时不仅为整个欧洲供应了大量最优质的纺织品，

[bʌt; bət] ['ɔ:lsoʊ] ['fɜ:rnɪʃt] ['wɜkmən] [hu:] ['kærid] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd]

but	also	furnished	workmen	who	carried	with	them	the	designs	and
但	还	提供	工人	WHO	携带	和	他们	这	设计	和

['meθədz] [ʌv; əv] [si'siljən] ['tekstaɪl] [ˌmænju'fæktʃər] [tu:; tə] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

methods	of	Sicilian	textile	manufacture	to	other	countries	.
方法	的	西西里	纺织品	生产	到	其他	国家	.

但也提供了工人，他们将西西里纺织品制造的设计和方法带到了其他国家。

[sʌtʃ] [ˌmænjʊ'fæktəriz] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['sevrəl] [ɪ'tæliən] ['sɪtiz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['luːkkɑː] .

Such	manufactories	were	established	in	several	Italian	cities	,	among	them	Lucca	.
这样的	工厂	是	已确立的	在	一些	意大利语	城市	,	之中	他们	卢卡	.

此类工厂在意大利的几个城市建立，其中包括卢卡。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [siːmz] [klɪr] , [æz; əz][ðə; ði][fɔːrmz][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmələr] .

The	relationship	seems	clear	,	as	the	forms	are	perfectly	similar	.
这	关系	似乎	清除	,	作为	这	表格	是	完美	相似的	.

二者关系显而易见，因为它们的形式完全相似。

[ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːrdz][set][ɪn] ['bælənsɪŋ] [perz] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ɪn]

The	beasts	and	birds	set	in	balancing	pairs	facing	each	other	and	repeated	in
这	野兽	和	鸟类	放	在	平衡	对	面向	每个	其他	和	重复	在

[æn; ən][ɔːl] - ['oʊvər] [-]

an	all	-	over	[	69	]
一个	全部	-	超过	[	-	]

野兽和鸟类成对出现，彼此相对，并在整个[69]中重复出现。

['pætərn] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['woʊv(ə)n]['fæbrɪk] , ['strɔːŋli] [sə'dʒest] [ðə; ði][si'siljən][sɪlks] .

pattern	,	as	in	a	woven	fabric	,	strongly	suggest	the	Sicilian	silks	.
图案	,	作为	在	一个	编织	织物	,	强烈	建议	这	西西里	帛	.

图案，如同织物上的纹样，强烈地让人联想到西西里丝绸。

[juːg] .

Eug	.
尤格	.

尤金。

- [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , " [lɑː] [tapisri] , " [spiːks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['evɪdənt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

Muentz	in	his	work	,	"	La	Tapisserie	,	"	speaks	of	this	evident	relationship	.
-	在	他的	工作	,	"	拉	挂毯	,	"	说话	的	这	明显	关系	.

穆恩茨在他的作品《挂毯》中谈到了这种显而易见的关系。

[ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪt'self] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪf] [wiː; wi]

The	internal	evidence	of	the	design	itself	would	be	quite	sufficient	if	we
这	内部的	证据	的	这	设计	本身	会	是	相当	充足的	如果	我们

[hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

had	no	other	means	of	tracing	it	.
有	不	其他	方法	的	追踪	它	.

如果没有其他追溯手段，设计本身的内部证据就足够了。

[ðiːz] [tuː] ['peɪvmənts] [ɑːr; ər] ['præktɪkli] [juː'niːk] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

These	two	pavements	are	practically	unique	,	as	far	as	we	are	able	to
这些	二	人行道	是	几乎	独特的	,	作为	远的	作为	我们	是	有能力的	到

[lɜːrn] .

learn	.
学习	.

据我们所知，这两条人行道几乎是独一无二的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['mɑːrb(ə)l][ˌɪn'leɪ; 'ɪnleɪ] ,

They	are	marble	inlay	,
他们	是	大理石	镶嵌	,

它们是大理石镶嵌的，

[ðə; ði] ['pætərn] ['hævɪŋ] [bɪn] [kʌt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

the	pattern	having	been	cut	out	in	a	slab	of	white	marble	and	pieces	of
这	图案	拥有	到过	切	出去	在	一个	板	的	白色的	大理石	和	件	的

[blæk] ['mɑːrb(ə)l] ['kerfəli] ['fɪtɪd] [ɪn][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] ['fɪgjər] .

black	marble	carefully	fitted	in	to	form	the	figure	.
黑色的	大理石	小心	适配	在	到	形式	这	数字	.

图案是在白色大理石板上雕刻出来的，然后用黑色大理石块仔细地拼合起来，形成这个图案。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [tru:] [moʊ'zeɪɪk] ,
This is not true mosaic ,
这 是 不是 真的 马赛克 ,

这不是真正的马赛克图案。

[ænd; ənd] ['difəz] [ɪ'senʃəli] [ɪn] [dɪ'zaɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd]
and differs essentially in design from the mosaic work of the same period
和 不同 本质上 在 设计 从 这 马赛克 工作 的 这 相同的 时期
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊmən][moʊ'zeɪɪks] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [smɔ:l] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]
which was derived from the Roman mosaics made up of small pieces of
哪个 曾是 衍生的 从 这 罗马 马赛克 制成 向上 的 小的 件 的
['mɑ:rb(ə)l][ɔ:r] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] .
marble or other material .
大理石 或者 其他 材料 .

其设计与同时期的马赛克作品截然不同，后者源自罗马马赛克，由小块大理石或其他材料组成。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] [moʊ'zeɪɪks][ɪn] ['ɪtəli] [hæv; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] ,
Most of the floor mosaics in Italy have suffered from wear and tear ,
最多 的 这 地面 马赛克 在 意大利 有 遭受 从 穿 和 撕 ,

意大利的大部分地板马赛克都已遭受磨损。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [bɪn] ['veri] ['pʊrli,'pɔ:rli] [rɪ'stɔ:rd] ;
and have in many cases been very poorly restored ;
和 有 在 许多 案例 到过 非常 差 恢复 ;

而且在许多情况下，修复效果非常差；

[bʌt; bət] [ði:z] [tu:] ['peɪvmənts] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['nɪrli] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] .
but these two pavements appear to be in nearly their original condition .
但 这些 二 人行道 出现 到 是 在 几乎 他们的 原来的 状况 .

但这两条人行道看起来几乎保持着原状。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [dʌz] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [dɪ'stɪŋktɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'tɪriəl]
The design does not have the merit of belonging distinctively to the material
这 设计 做 不是 有 这 优点 的 属于 独特地 到 这 材料
[ɪn][ɔ:l]['keɪsɪz] ,
in all cases ,
在 全部 案例 ,

并非所有情况下，设计都具有与材料独特性相符的优点。

[ænd; ənd] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [wʊd] ['pɑ:kitri] [æz; əz] [stoʊn] .
and might just as well be applied to wood parquetry as stone .
和 可能 只是 作为 出色地 是 应用 到 木头 镶木地板 作为 石头 .

这种方法同样适用于木质拼花地板，也适用于石材拼花地板。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn] [ðɪs] [mə'tɪriəl] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [wɜ:r; wər]
In fact , it might be even more effective in this material if the colors were
在 事实 , 它 可能 是 甚至 更多的 有效的 在 这 材料 如果 这 颜色 是
[dʒu'dɪʃəsli] ['tʃoʊzn] .
judiciously chosen .
谨慎地 选定 .

事实上，如果颜色选择得当，这种材料的效果可能会更好。

[ˌɛks'ɛks'θri:] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['bæptɪstəri] , ['flɔrəns] , ['ɪtəli] .
Portion of the Pavement in the Baptistery , Florence , Italy .
部分 的 这 路面 在 这 洗礼堂 , 佛罗伦萨 , 意大利 .

意大利佛罗伦萨洗礼堂的部分路面。

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['bæptɪstəri] , ['flɔrəns] , ['ɪtəli] .
Portion **of** **the** **Pavement** **in** **the** **Baptistery** **,** **Florence** **,** **Italy** **.**
部分 的 这 路面 在 这 洗礼堂 , 佛罗伦萨 , 意大利 .

意大利佛罗伦萨洗礼堂的部分路面。

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
XXXV **.**
xxxv .

XXXV.

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['bæptɪstəri] , ['flɔrəns] , ['ɪtəli] .
Portion **of** **the** **Pavement** **in** **the** **Baptistery** **,** **Florence** **,** **Italy** **.**
部分 的 这 路面 在 这 洗礼堂 , 佛罗伦萨 , 意大利 .

意大利佛罗伦萨洗礼堂的部分路面。

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
XXXVI **.**
xxxvi .

XXXVI.

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['bæptɪstəri] , ['flɔrəns] , ['ɪtəli] .
Portion **of** **the** **Pavement** **in** **the** **Baptistery** **,** **Florence** **,** **Italy** **.**
部分 的 这 路面 在 这 洗礼堂 , 佛罗伦萨 , 意大利 .

意大利佛罗伦萨洗礼堂的部分路面。

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
XXXVII **.**
xxxvii .

XXXVII.

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['bæptɪstəri] , ['flɔrəns] , ['ɪtəli] .
Portion **of** **the** **Pavement** **in** **the** **Baptistery** **,** **Florence** **,** **Italy** **.**
部分 的 这 路面 在 这 洗礼堂 , 佛罗伦萨 , 意大利 .

意大利佛罗伦萨洗礼堂的部分路面。

[ˌɛksˈɛksˈθriː][tuː; tə][ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
XXXIII **to** **XXXVII** **.**
xxxiii 到 xxxvii .

XXXIII 至 XXXVII。

['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['bæptɪstəri] , ['flɔrəns] , ['ɪtəli] .
PORTIONS **OF** **THE** **PAVEMENT** **IN** **THE** **BAPTISTERY** **,** **FLORENCE** **,** **ITALY** **.**
部分 的 这 路面 在 这 洗礼堂 , 佛罗伦萨 , 意大利 .

意大利佛罗伦萨洗礼堂的部分路面。

[wʌn] [ɪkˈsepʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [riˈmaːks] [əˈbʌv] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [truː] [moʊˈzeɪɪk] .
One **exception** **should** **be** **made** **to** **the** **remarks** **above** **in** **relation** **to** **true** **mosaic** **.**
一 例外 应该 是 制成 到 这 评论 多于 在 关系 到 真的 马赛克 .

上述关于真正马赛克的论述有一个例外。

[ðə; ði] ['loʊər] [left] - [hænd]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [pleɪt] [ˌɛksˈɛksˈsɪks][ɪz] [wɪˈðaʊt] [daʊt] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [smɔːl]
The **lower** **left** **-** **hand** **portion** **of** **plate** **XXXVI** **is** **without** **doubt** **made** **up** **of** **small**
这 降低 左边 - 手 部分 的 盘子 xxxvi 是 没有 怀疑 制成 向上 的 小的
['piːsɪz] [pʊt] [təˈgeðər] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['roʊmən][moʊˈzeɪɪks] ,
pieces **put** **together** **after** **the** **manner** **of** **the** **old** **Roman** **mosaics** **,**
件 放 一起 后 这 方式 的 这 老的 罗马 马赛克 ,

图 XXXVI 的左下角部分无疑是由一些小碎片按照古罗马马赛克的风格拼接而成的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [left] - [hænd]['kɔːrnər][ʌv; əv]

and	it	is	possible	that	the	portion	shown	in	the	upper	left	-	hand	corner	of
和	它	是	可能的	那	这	部分	所示	在	这	上	左边	-	手	角落	的

[ðə; ði] [seɪm] [pleɪt] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

the	same	plate	is	made	in	the	same	way	.
这	相同的	盘子	是	制成	在	这	相同的	方式	.

同一块盘子左上角所示的部分也可能是以同样的方式制作的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [leɪd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

There	are	several	parts	of	the	floor	laid	in	this	manner	,
那里	是	一些	部分	的	这	地面	铺设	在	这	方式	,

地板上有好几处都是这样铺设的，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋktli] ['sekənderi] [ɪn] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪn'leɪd] ['pɔːʃənz] .

but	they	are	distinctly	secondary	in	interest	to	the	inlaid	portions	.
但	他们	是	明显地	次要	在	兴趣	到	这	镶嵌	部分	.

但它们与镶嵌部分相比，明显是次要的。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] [ɪ'regjələrli] [baɪ] [skwer] [ænd; ənd] ['rektæŋglz] ,

The	pavement	is	divided	irregularly	by	squares	and	rectangles	,
这	路面	是	分割	不规则地	经过	正方形	和	矩形	,

人行道被不规则地分割成正方形和长方形。

[ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n] [ɪ'speʃəli] [rɪtʃ] [ɪn]['ɔːrnəmənt] ['biːɪŋ] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːltər]

the	portion	especially	rich	in	ornament	being	that	between	the	door	and	the	altar
这	部分	尤其	富有的	在	装饰品	存在	那	之间	这	门	和	这	坛

.

:

.

装饰最为华丽的部分是门和祭坛之间的区域。

[ðə; ði][rek'tæŋgjələr] ['pætərn] [ɑːr; ər] [ɪ'regjələrli] [kʌt]['ɪntuː][baɪ]['speʃ(ə)l] ['peɪvmənts] ,

The	rectangular	patterns	are	irregularly	cut	into	by	special	pavements	,
这	矩形的	图案	是	不规则地	切	进入	经过	特别的	人行道	,

特殊的路面不规则地切割出矩形图案，

[pleɪst] [bɪ'fɔːr] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑːnju'ment(ə)l] [tuːmz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] .

placed	before	several	of	the	monumental	tombs	in	the	walls	.
放置	前	一些	的	这	宏伟的	陵墓	在	这	墙壁	.

放置在城墙内几座宏伟陵墓的前面。

[ˌɛks'ɛks'eɪt] .

XXXVIII	.
38	.

三十八、

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][sæn][ˌmɪni'ɑːtoʊ][ɑːl]['mɑːnti] , ['flɔrəns] , ['ɪtəli]

Portion	of	the	Pavement	in	the	Church	of	San	Miniato	al	Monte	,	Florence	,	Italy
部分	的	这	路面	在	这	教会	的	圣	小番茄	al	蒙特	,	佛罗伦萨	,	意大利

.

:

.

意大利佛罗伦萨圣米尼亚托阿尔蒙特教堂的部分路面。

[ˌɛks'ɛks'naɪn] .

XXXIX	.
xxxix	.

第三十九条。

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][sæn][ˌmɪni'ɑːtoʊ][ɑːl]['mɑːnti] , ['flɔrəns] , ['ɪtəli]

Portion	of	the	Pavement	in	the	Church	of	San	Miniato	al	Monte	,	Florence	,	Italy
部分	的	这	路面	在	这	教会	的	圣	小番茄	al	蒙特	,	佛罗伦萨	,	意大利

.

:

.

意大利佛罗伦萨圣米尼亚托阿尔蒙特教堂的部分路面。

[ˌeks 'el] .

XL	.
XL	.

特大号。

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][sæn][ˌmɪni'ɑːtoʊ][ɑːl]['mɑːnti] , ['flɔrəns] , ['ɪtəli]

Portion	of	the	Pavement	in	the	Church	of	San	Miniato	al	Monte	,	Florence	,	Italy
部分	的	这	路面	在	这	教会	的	圣	小番茄	al	蒙特	,	佛罗伦萨	,	意大利

.

:

.

意大利佛罗伦萨圣米尼亚托阿尔蒙特教堂的部分路面。

[ˌɛksˈɛksˈeɪt][tuː; tə][ˌeks 'el] .

XXXVIII	to	XL	.
38	到	XL	.

XXXVIII 至 XL。

['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [sæn][ˌmɪni'ɑːtoʊ][ɑːl] ['mɑːnti] ,

PORTIONS	OF	THE	PAVEMENT	IN	THE	CHURCH	OF	SAN	MINIATO	AL	MONTE	,
部分	的	这	路面	在	这	教会	的	SAN	小番茄	AL	蒙特	,

['flɔrəns] , ['ɪtəli] .

FLORENCE	,	ITALY	.
佛罗伦萨	,	意大利	.

意大利佛罗伦萨圣米尼亚托阿尔蒙特教堂的部分路面。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [pleɪts] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði][moʊˈzeɪɪk]

In	the	first	of	these	plates	there	is	a	suggestion	of	the	mosaic
在	这	第一的	的	这些	盘子	那里	是	一个	建议	的	这	马赛克

['triːtmənt] ['kɑːmənli] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['peɪvmənts] [ʌv; əv] [roʊm] ,

treatment	commonly	seen	in	the	pavements	of	Rome	,
治疗	通常	已见	在	这	人行道	的	罗马	,

第一幅图展现了罗马路面常见的马赛克镶嵌工艺。

['venɪs] , [ænd; ənd][siˈenə, 'sjenɑː] .

Venice	,	and	Siena	.
威尼斯	,	和	锡耶纳	.

威尼斯和锡耶纳。

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [gɪˈloʊʃ] [ʌv; əv][intə(ː)'leisiŋ] ['sɜːrkl] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [juːst] .

The	sort	of	guilloche	of	interlacing	circles	was	very	generally	used	.
这	种类	的	扭索纹	的	交织	界	曾是	非常	一般来说	用过的	.

这种由交错圆圈构成的扭索纹饰被广泛使用。

[pleɪt] [ˌeks 'el][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ɪz][æz; əz] ['pleɪnli] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt][ʌv; əv]['tekstaɪl] [dɪ'zaɪnz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Plate	XL	on	the	other	hand	is	as	plainly	reminiscent	of	textile	designs	as	it
盘子	XL	在	这	其他	手	是	作为	显然	令人怀念的	的	纺织品	设计	作为	它

[wel] [maɪt] [biː; bi] ;

well	might	be	;
出色地	可能	是	;

另一方面，XL 版画则明显带有纺织品设计的风格；

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪt] [ˌɛksˈɛksˈθriː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbæptɪstəri] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [kæn; kən][biː; bi]

and	in	plate	XXXIII	from	the	Baptistery	the	same	characteristic	can	be
和	在	盘子	xxxiii	从	这	洗礼堂	这	相同的	特征	能	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

在洗礼堂的图版 XXXIII 中也可以看到同样的特征。

[wʊd] [flɔːrz] .

Wood	Floors	.
木头	楼层	.

木地板。

[ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈhɑːrdwʊd] [flɔːr] [meɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtræktɪvnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	addition	which	a	fine	hardwood	floor	makes	to	the	attractiveness	of	a
这	添加	哪个	一个	美好的	硬木	地面	制作	到	这	吸引力	的	一个

[ruːm] [ɪz] [əˈpriːʃieɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈɑːkitekts] ,

room	is	appreciated	by	some	architects	,
房间	是	感谢	经过	一些	建筑师	,

一些建筑师很欣赏优质硬木地板能提升房间的吸引力。

[bʌt; bət] [gʊd] [flɔːrz] [ɑːr; ər][nɑːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [æz; əz] [ˈkɑːmən] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

but	good	floors	are	not	by	any	means	as	common	as	they	should	be	.
但	好的	楼层	是	不是	经过	任何	方法	作为	常见的	作为	他们	应该	是	.

但优质地板远没有它应该有的那么普及。

[ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][hɑːrd] [wʊd] [ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːp] [flɔːr]

The	expense	of	hard	wood	is	not	so	much	more	than	that	of	a	cheap	floor
这	费用	的	难的	木头	是	不是	所以	很多	更多的	比	那	的	一个	便宜的	地面

[æz; əz][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ɪts][juːz] [wen] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [kənˈsɪdərd] .

as	to	stand	in	the	way	of	its	use	when	the	final	result	is	considered	.
作为	到	站立	在	这	方式	的	它是	使用	什么时候	这	最终的	结果	是	经过考虑的	.

考虑到最终效果，硬木地板的成本并不比廉价地板高出多少，因此不会成为阻碍其使用的因素。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [flɔːr] [ɪnˈtaɪərli] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːrpɪt][ɪz][ɪn] [ˈmeni]

It	is	generally	admitted	that	a	floor	entirely	covered	with	a	carpet	is	in	many
它	是	一般来说	承认	那	一个	地面	完全	涵盖	和	一个	地毯	是	在	许多

[weɪz] [ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] ,

ways	undesirable	,
方式	不理想的	,

人们普遍认为，地板完全铺上地毯在很多方面都是不理想的。

[ɪˈspeʃəli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsænəteri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ; [waɪl] [ə; eɪ] [ˈhɑːrdwʊd] [flɔːr] , [ˈhoʊlli] [ɔːr]

especially	from	a	sanitary	point	of	view	;	while	a	hardwood	floor	,	wholly	or
尤其	从	一个	卫生	观点	的	看法	;	尽管	一个	硬木	地面	,	完全	或者

[ˈpɑːrtli] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rʌgz] ,

partly	covered	with	rugs	,
部分	涵盖	和	地毯	,

尤其从卫生角度来看；而硬木地板，全部或部分覆盖着地毯，

[hæz; həz] [ˈevri] [ədˈvæntɪdʒ] .

has	every	advantage	.
有	每一个	优势	.

拥有所有优势。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl]

Furthermore	,	the	fashion	,	which	has	a	great	deal	to	do	with	what	shall
此外	,	这	时尚	,	哪个	有	一个	伟大的	交易	到	做	和	什么	将

[biː; bi] [juːst] ,

be	used	,
是	用过的	,

此外，时尚潮流与使用什么材料有着很大的关系，

[ə'saɪd][frʌm; frəm]['eni]['kwestʃən][ʌv; əv][ɪn'trɪnzɪk]['merɪt] , [hæz; həz][set] ['strɔːŋli] [ɪn] [ðɪs]

aside	from	any	question	of	intrinsic	merit	,	has	set	strongly	in	this
旁边	从	任何	问题	的	固有的	优点	,	有	放	强烈	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

撇开其内在价值不谈，已经坚定地朝着这个方向迈进。

[ænd; ənd][ɪn]['meni]['keɪsɪz][oʊld][flɔːrz] [ɑːr; ər] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] [nuː] [wʌnz][ʌv; əv][hɑːrd] [wʊd] [fɔːr; fər]

and	in	many	cases	old	floors	are	replaced	with	new	ones	of	hard	wood	for
和	在	许多	案例	老的	楼层	是	替换	和	新的	一个	的	难的	木头	为了

[ðə; ði][soʊl]['pɜːrpəs][ʌv; əv]['gɪvɪŋ][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][rʌgz][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]['kɑːrpəts]

the	sole	purpose	of	giving	a	chance	for	the	use	of	rugs	in	place	of	carpets
这	唯一	目的	的	给予	一个	机会	为了	这	使用	的	地毯	在	地方	的	地毯

.

:
.

在许多情况下，旧地板被硬木新地板取代，其唯一目的就是为了用地毯代替毛毯。

[ðɪs] [ɪz][wʌn] ,

This	is	one	,
这	是	一	,

这是其中之一，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [rer] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'griːmənt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd]

even	if	it	be	a	rare	instance	of	the	agreement	of	fashion	and	good
甚至	如果	它	是	一个	稀有的	实例	的	这	协议	的	时尚	和	好的

[teɪst] .

taste	.
品尝	.

即使这是时尚与品味完美契合的罕见例子。

[ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][æn; ən][oʊld][flɔːr] [ə; eɪ][pleɪn][ɔːr][ˌɔːrnə'ment(ə)l]['bɔːrdər][kæn; kən]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

In	working	over	an	old	floor	a	plain	or	ornamental	border	can	usually
在	在职的	超过	一个	老的	地面	一个	清楚的	或者	装饰	边界	能	通常

[biː; bi][leɪd][æt; ət][noʊ] [greɪt] [ɪk'spens] [baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði] [θɪn] [wʊd] ['kɑːrpɪt] ,

be	laid	at	no	great	expense	by	using	the	thin	wood	carpet	,
是	铺设	在	不	伟大的	费用	经过	使用	这	薄的	木头	地毯	,

在旧地板上进行翻新时，通常可以使用薄木地板铺设素色或装饰性的边框，而且花费不多。

[ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][best] ['meɪkɝz][ʌv; əv] ['pɑːkitri] ,

manufactured	by	all	the	best	makers	of	parquetry	,
制造	经过	全部	这	最好的	制造商	的	镶木地板	,

由所有最优秀的镶木地板制造商生产。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sentər][kæn; kən][biː; bi][leɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pætərn][ɔːr][wɪð; wɪθ]['næroʊ] [strɪps] [sʌtʃ]

and	the	centre	can	be	laid	with	a	pattern	or	with	narrow	strips	such
和	这	中心	能	是	铺设	和	一个	图案	或者	和	狭窄的	条状物	这样的

[æz; əz][ðə; ði] " [roʊl] [gʊdz] " [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ][es] . [siː] . ['dʒɑːnsən][ʌv; əv]['rɑ'siːn] ,

as	the	"	roll	goods	"	which	are	manufactured	by	S	.	C	.	Johnson	of	Racine	,
作为	这	"	卷	商品	"	哪个	是	制造	经过	S	.	C	.	约翰逊	的	拉辛	,

中心部分可以铺成图案，也可以铺上窄条状的瓷砖，例如拉辛市庄臣公司生产的"卷材瓷砖"。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][strɪps]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌn][ænd; ənd] [θriː] - [eɪtθs] [ɪntʃɪz] [waɪd]

which	are	made	up	of	strips	usually	one	and	three	-	eighths	inches	wide
哪个	是	制成	向上	的	条状物	通常	一	和	三	-	八分之一	英寸	宽的

[ænd; ənd][faɪv] [ˌsɪks'tiːnθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,

and	five	sixteenths	of	an	inch	thick	,
和	五	十六分之一	的	一个	英寸	厚的	,

它们由通常宽一又八分之三英寸、厚五十六分之一英寸的条状物组成，

[gluːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bækɪŋ] [ʌv; əv]['kænvəs] .
glued **to** **a** **backing** **of** **canvas** **.**
胶合 到 一个 后盾 的 帆布 .

粘在画布衬底上。

['pætərn] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] [meɪd] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][best] ['fɔːrən] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [wʊdz]
Patterns **of** **all** **descriptions** **made** **from** **all** **the** **best** **foreign** **and** **domestic** **woods**
图案 的 全部 描述 制成 从 全部 这 最好的 外国的 和 国内的 树林
[kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] ,
can **be** **obtained** **,**
能 是 获得 ,

可以买到用国内外最优质木材制作的各种款式的图案。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][best][ˌmænju'fæktʃərəz] [ɪn'kluːd] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] [tʃɔɪs] ,
as **the** **designs** **of** **the** **best** **manufacturers** **include** **an** **almost** **unlimited** **choice** **,**
作为 这 设计 的 这 最好的 制造商 包括 一个 几乎 无限 选择 ,

由于顶级制造商的设计提供了几乎无限的选择，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm]
and **there** **is** **no** **end** **to** **the** **combinations** **which** **can** **be** **made** **from**
和 那里 是 不 结尾 到 这 组合 哪个 能 是 制成 从
[ðə; ði] [stɑːk] ['pætərn] .
the **stock** **patterns** **.**
这 库存 图案 .

利用现有图案可以组合出无穷无尽的组合。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
As **an** **instance** **of** **this** **,**
作为 一个 实例 的 这 ,

例如，

[ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['baʊtən] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli]
the **catalogue** **of** **J** **.** **W** **.** **Boughton** **of** **Philadelphia** **contains** **a** **remarkably**
这 目录 的 J . W . 博顿 的 费城 包含 一个 非常
[faɪn] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['bɔːrdərz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [kəm'baɪnd] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst]
fine **selection** **of** **borders** **which** **can** **be** **combined** **and** **adapted** **to** **almost**
美好的 选择 的 边界 哪个 能 是 合并 和 改编 到 几乎
['eni] [-]
any **[** **71** **]**
任何 [-]

费城 JW Boughton 的目录中收录了大量精美的边框，这些边框可以组合并适用于几乎任何[71]。

[rɪ'kwaɪərmənt] ,
requirement **,**
要求 ,

要求，

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] [ɔːr] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ɑːr; ər] ['fʊli] [æz; əz] ['verid]
while **the** **designs** **for** **the** **field** **or** **centre** **of** **the** **floor** **are** **fully** **as** **varied**
尽管 这 设计 为了 这 场地 或者 中心 的 这 地面 是 完全 作为 多种多样
[ænd; ənd]['juːzəb(ə)l] .
and **usable** **.**
和 可用 .

而场地或地板中心的图案设计则同样丰富多样且实用。

[ðiːz] [dɪ'zaɪnz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ʃeɪp] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [ə'dæptɪd][tuː; tə]['eni]
These **designs** **are** **made** **in** **such** **shape** **that** **they** **can** **be** **easily** **adapted** **to** **any**
这些 设计 是 制成 在 这样的 形状 那 他们 能 是 容易地 改编 到 任何
[ʃeɪp] [ʌv; əv] [ruːm] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɪ'regjələr] [nɪtʃiz] [ænd; ənd][dʒɔgz][æt; ət]
shape **of** **room** **and** **fitted** **to** **all** **sorts** **of** **irregular** **niches** **and** **jogs** **at**
形状 的 房间 和 适配 到 全部 排序 的 不规律的 利基市场 和 慢跑 在
[slaɪt] ['ekstrə] [ɪk'spens] .
slight **extra** **expense** **.**
轻微 额外的 费用 .

这些设计采用特殊形状，可以轻松适应任何形状的房间，只需稍加额外费用即可安装在各种不规则的壁龛和拐角处。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [flɔːrz] [meɪd] [frʌm; frəm] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən]
Owing **to** **the** **economy** **of** **manufacturing** **floors** **made** **from** **pieces** **which** **can**
欠款 到 这 经济 的 制造业 楼层 制成 从 件 哪个 能
[biː; bi][pʊt] [tə'geðər] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [skwer] ,
be **put** **together** **on** **a** **system** **of** **squares** **,**
是 放 一起 在 一个 系统 的 正方形 ,

由于采用可按方形系统组装的部件来制造地板的经济性，

['heksəgənz] , [ɔːr]['ɒktəgənz] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pætərn] [ɪn] ['kɑːmən] [juːz][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]
hexagons **,** **or** **octagons** **,** **most** **of** **the** **patterns** **in** **common** **use** **are** **made** **up** **of**
六边形 , 或者 八边形 , 最多 的 这 图案 在 常见的 使用 是 制成 向上 的
[ðiːz] ['juːnɪts] ,
these **units** **,**
这些 单位 ,

六边形或八边形，大多数常用图案都是由这些单元构成的。

[ɔːr][ʌv; əv][t'raɪæŋglz][ɔːr] ['rektæŋglz] [kəm'baɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm] [ðiːz] ['fɪgjərz] .
or **of** **triangles** **or** **rectangles** **combining** **to** **form** **these** **figures** **.**
或者 的 三角形 或者 矩形 结合 到 形式 这些 数据 .

或者由三角形或矩形组合而成的图形。

[kɜːrvd] [fɔːrmz]['kænɑːt][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [gʊd] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt]
Curved **forms** **cannot** **be** **used** **to** **good** **advantage** **in** **this** **way** **as** **it** **is** **difficult**
弯曲 表格 不能 是 用过的 到 好的 优势 在 这 方式 作为 它 是 难的
[ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə][kʌt][ɔːr][dʒɔɪn][ðem; ðəm]['prɑːpərli] .
and **expensive** **to** **cut** **or** **join** **them** **properly** **.**
和 昂贵的 到 切 或者 加入 他们 适当地 .

曲面形状无法以这种方式得到充分利用，因为切割或连接曲面形状既困难又昂贵。

[ˌnevərðə'les] , [ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ˌmænju'fæktʃərəz] [wɪl] ['eksɪkjuːt][tuː; tə]['ɔːrdər]['eni] [dɪ'zaɪn] [dɪ'zaɪrd]
Nevertheless **,** **all** **the** **principal** **manufacturers** **will** **execute** **to** **order** **any** **design** **desired**
尽管如此 , 全部 这 主要的 制造商 将要 执行 到 命令 任何 设计 想要的
.
:
.

不过，所有主要制造商都会根据订单要求执行任何设计。

[wen] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [flɔːrz] [ʌv; əv]['sɛvən] / [eɪt] [ɪntʃ] [ɔːr][wʌn] - [wʌn] / [fɔːr] [ɪntʃ] [ɑːr; ər]
When **placed** **in** **a** **new** **house** **floors** **of** **7** **/** **8** **inch** **or** **1** **-** **1** **/** **4** **inch** **are**
什么时候 放置 在 一个 新的 房子 楼层 的 7 / 8 英寸 或者 1 - 1 / 4 英寸 是
['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] ,
usually **to** **be** **preferred** **,**
通常 到 是 首选 ,

在新房装修时，通常优选7/8英寸或1-1/4英寸厚的地板。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [kən'viːniənt] [saɪz][fɔːr; fər] ['ʃɪpmənt] [æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,
and **are** **made** **in** **sections** **of** **convenient** **size** **for** **shipment** **at** **the** **factory** **,**
和 是 制成 在 部分 的 方便的 尺寸 为了 运输 在 这 工厂 ,

工厂将其加工成便于运输的尺寸分段，

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [pleɪs] .

and	finished	after	they	are	in	place	.
和	完成的	后	他们	是	在	地方	.

安装到位后即可完工。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪkɝz][neɪl] [θɪn] ['pɑːkitri] [wɜːrk] [θruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd]

Most	of	the	makers	nail	thin	parquetry	work	through	from	the	surface	and
最多	的	这	制造商	指甲	薄的	镶木地板	工作	通过	从	这	表面	和

[fɪl] [ðə; ði][neɪl] [hoʊlz] [wɪð; wɪθ] ['pʌti] ,

fill	the	nail	holes	with	putty	,
充满	这	指甲	孔	和	油灰	,

大多数制砖师傅会从表面钉入薄薄的拼花地板，然后用腻子填补钉孔。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][blaɪnd] ['neɪlɪŋ] [ɪz] [juːst] .

although	in	some	cases	blind	nailing	is	used	.
虽然	在	一些	案例	瞎的	钉钉子	是	用过的	.

虽然在某些情况下会采用暗钉法。

['westərn] [,mænju'fæktʃərəz][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['ræpɪd] ['prɑːgres] [ɪn] [ðɪs]

Western	manufacturers	have	in	the	last	few	years	been	making	rapid	progress	in	this
西	制造商	有	在	这	最后的	很少	年	到过	制作	迅速的	进步	在	这

['ɪndəstri] .

industry	.
行业	.

近几年来，西方制造商在这个行业取得了快速发展。

[waɪl] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['baʊtən] , [huː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][best] [noʊn] ['meɪkɝz]

While	J	.	W	.	Boughton	,	who	is	one	of	the	oldest	and	best	known	makers
尽管	J	.	W	.	博顿	,	WHO	是	一	的	这	最老	和	最好的	已知	制造商

[ʌv; əv][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['flɔːrɪŋ] ,

of	ornamental	flooring	,
的	装饰	地板	,

JW Boughton是历史最悠久、最知名的装饰地板制造商之一，

[ɪz] [stɪl] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['bɪznəs] ,

is	still	doing	a	large	and	increasing	business	,
是	仍然	正在做	一个	大的	和	增加	商业	,

业务规模依然庞大且不断增长，

['westərn] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] ['keɪtərɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [treɪd]

Western	houses	are	catering	to	and	obtaining	a	great	deal	of	the	best	trade
西	房屋	是	餐饮服务	到	和	获得	一个	伟大的	交易	的	这	最好的	贸易

.

:
.

西方房屋迎合了大部分优质客户的喜好，并从中获得了大量利润。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ['hɑːrdwʊd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ˌɪndiə'næpəlɪs] , ['ʌndər][ðə; ði] ['bɪznəs] ['mænɪdʒmənt]

The	Interior	Hardwood	Company	of	Indianapolis	,	under	the	business	management
这	内部的	硬木	公司	的	印第安纳波利斯	,	在下面	这	商业	管理

[ʌv; əv][ɪts][vaɪs] - ['prezɪdənt] , ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['hɪnmən] ['kʌmstɔk] ,

of	its	vice	-	president	,	Mr	.	Charles	Hinman	Comstock	,
的	它是	副	-	总统	,	先生	.	查尔斯	欣曼	康斯托克	,

位于印第安纳波利斯的室内硬木公司，由其副总裁查尔斯·欣曼·康斯托克先生负责业务管理。

[hæz; həz] ['dʌbld] [ɪts][kə'pæsəti][ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] [ænd; ənd] [ʃoʊz] [kə'mendəbl] ['enərdʒi][ɪn]

has	doubled	its	capacity	in	the	last	year	and	shows	commendable	energy	in
有	双倍	它是	容量	在	这	最后的	年	和	演出	值得称赞	活力	在

['pʊʃɪŋ] [ɪts] ['bɪznəs] .

pushing	its	business	.
推动	它是	商业	.

该公司在过去一年中产能翻了一番，并在推动业务发展方面展现出令人称赞的活力。

[es] . [siː] . ['dʒɑːnsən][ʌv; əv]['rɑ'siːn] , [wɪs] . , [ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ɪn][fɜːrst] - [klæs] [treɪd] .

S	.	C	.	Johnson	of	Racine	,	Wis	.	,	is	also	in	the	front	rank	in	first	-	class	trade	.
S	.	C	.	约翰逊	的	拉辛	,	威斯	.	,	是	还	在	这	正面	秩	在	第一的	-	班级	贸易	.

位于威斯康星州拉辛市的庄臣公司（SC Johnson）也是一流贸易的佼佼者。

[ðə; ði] [wʊd] - [moʊ'zeɪɪk] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['rɑːtʃɪstər] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][wʌn]

The	Wood	-	Mosaic	Company	of	Rochester	should	also	be	considered	as	one
这	木头	-	马赛克	公司	的	罗切斯特	应该	还	是	经过考虑的	作为	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] ['haʊzɪz] .

of	the	leading	and	reliable	houses	.
的	这	领导	和	可靠的	房屋	.

罗切斯特的伍德马赛克公司也应被视为领先且可靠的公司之一。

[ɪts] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪnz] [ɪz] [fʊl] [ænd; ənd] ['verid] [ænd; ənd][ɪts][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][best] .

Its	collection	of	designs	is	full	and	varied	and	its	work	of	the	best	.
它是	收藏	的	设计	是	满的	和	多种多样	和	它是	工作	的	这	最好的	.

它的设计作品种类繁多，而且都是最优秀的作品。

['ɑːkitekts] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['kætəlɔːgz] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɜːrmz][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['refrəns] [bʊks] .

Architects	will	find	the	catalogues	of	these	firms	most	valuable	reference	books	.
建筑师	将要	寻找	这	产品目录	的	这些	公司	最多	有价值的	参考	图书	.

建筑师会发现这些公司的产品目录是最有价值的参考书。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [flɔːr] [rɪ'kwaɪrz] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['speʃ(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .

The	finishing	of	a	good	floor	requires	care	and	attention	as	well	as	special	knowledge	.
这	精加工	的	一个	好的	地面	需要	关心	和	注意力	作为	出色地	作为	特别的	知识	.

打造优质地板需要细致的打磨、谨慎的态度以及专业的知识。

[ɔɪl] , ['vɑːrnɪʃ] , [ʃə'læk,'ʃelæk] , [ænd; ənd][wæks][ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪz] [ˌɔːrdn'erəli] [juːst] , [bʌt; bət][wæks][ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] .

Oil	,	varnish	,	shellac	,	and	wax	are	the	finishes	ordinarily	used	,	but	wax	is	usually	the	most	satisfactory	.
油	,	漆	,	虫胶	,	和	蜡	是	这	完成	按说	用过的	,	但	蜡	是	通常	这	最多	令人满意的	.

油、清漆、虫胶和蜡是常用的表面处理剂，但蜡通常是最令人满意的。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [smuːðd] , [soʊ] [ðæt] [noʊ] [weɪvz] [ɔːr] [pleɪn] - [maːrks] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ,

The	floor	should	be	carefully	and	thoroughly	smoothed	,	so	that	no	waves	or	plane	-	marks	will	be	seen	,
这	地面	应该	是	小心	和	彻底	平滑	,	所以	那	不	波浪	或者	飞机	-	标记	将要	是	已见	,

地面应仔细彻底地打磨平整，使表面光滑无波纹或平面痕迹。

[ænd; ənd] [ðen] [fɪld] [ɪf] [ðə; ði] [wʊd] [ɪz][æt; ət][ɔːl] ['pɔːrəs] [ɔːr]['oʊpən] [greɪnd] .

and	then	filled	if	the	wood	is	at	all	porous	or	open	grained	.
和	然后	已填	如果	这	木头	是	在	全部	多孔	或者	打开	颗粒状	.

如果木材有任何孔隙或纹理不规则，则需要填充。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌprepə'reɪʃnz] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrmz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ,

This	is	done	with	preparations	manufactured	by	any	of	the	firms	mentioned	above	,
这	是	完毕	和	准备工作	制造	经过	任何	的	这	公司	提及	多于	,

这是用上述任何一家公司生产的制剂完成的。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] ['fɪlɚz] ['speʃəli] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [soʊld][baɪ] ['hærisn]

or	with	fillers	specially	made	for	the	purpose	such	as	those	sold	by	Harrison
或者	和	填充物	特别	制成	为了	这	目的	这样的	作为	那些	卖	经过	哈里森

['brʌðərz] & ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

Brothers	&	Company	of	Philadelphia	,
兄弟	&	公司	的	费城	,

或者使用专门为此目的制造的填充剂，例如费城哈里森兄弟公司出售的填充剂。

[ɔːr][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ] [wʊd] ['fɪnɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

or	the	Chicago	Wood	Finishing	Company	of	Chicago	.
或者	这	芝加哥	木头	精加工	公司	的	芝加哥	.

或者芝加哥的芝加哥木材涂装公司。

[ðə; ði] [wʊd] ['fɪlər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['lætər][fɜːrm][ɪz] [ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs]

The	wood	filler	made	by	the	latter	firm	is	especially	adapted	for	this	purpose
这	木头	填料	制成	经过	这	后者	公司	是	尤其	改编	为了	这	目的

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] ['eksələnt] [rɪ'zʌlts] .

and	will	give	excellent	results	.
和	将要	给	出色的	结果	.

后一家公司生产的木材填料是专门为此目的而设计的，将取得极佳的效果。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɪz] [ðen] [ə'plaɪd] [ɪn][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [koʊts][æz; əz][rɪ'kwaɪərd] ,

The	finish	is	then	applied	in	one	or	more	coats	as	required	,
这	结束	是	然后	应用	在	一	或者	更多的	外套	作为	必需的	,

然后根据需要涂上一层或多层面漆。

[ɔɪl][ænd; ənd][ʃə'læk,ʃelæk] ['fɪnɪʃɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ri'kwaiərɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

oil	and	shellac	finishes	usually	requiring	more	than	one	application	and
油	和	虫胶	完成	通常	需要	更多的	比	一	应用	和

[æn; ən] [ˌɪntər'miːdiət] ['rʌbɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['sændpeɪpər] .

an	intermediate	rubbing	down	with	fine	sandpaper	.
一个	中间的	擦	向下	和	美好的	砂纸	.

油性和虫胶漆通常需要涂抹不止一次，并且中间需要用细砂纸打磨。

[ʃə'læk,ʃelæk][ænd; ənd]['ɔːrd(ə)neri] ['vɑːrnɪʃ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌʌnˌsætɪs'fæktəri][frʌm; frəm][ðer; ðər]

Shellac	and	ordinary	varnish	are	usually	unsatisfactory	from	their
虫胶	和	普通的	漆	是	通常	不令人满意	从	他们的

['tendənsi] [tuː; tə] [wer] [ʌn'iːvnli] .

tendency	to	wear	unevenly	.
趋势	到	穿	不均匀地	.

虫胶和普通清漆通常由于容易磨损不均匀而无法令人满意。

[ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ] ['vɑːrnɪʃ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ] [sə'plaɪz] [ə; eɪ] ['vɑːrnɪʃ] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] "

The	Chicago	Varnish	Company	of	Chicago	supplies	a	varnish	under	the	name	of	"
这	芝加哥	漆	公司	的	芝加哥	补给品	一个	漆	在下面	这	姓名	的	"

- ,

Supremis	,
-	,

芝加哥的芝加哥清漆公司供应一种名为"Supremis"的清漆，

" [wɪtʃ] [hæz; həz] [pruːvd] [baɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv][juːz] ['ʌndər] ['traɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]

"	which	has	proved	by	years	of	use	under	trying	conditions	,	such	as	those	of
"	哪个	有	已证实	经过	年	的	使用	在下面	尝试	状况	,	这样的	作为	那些	的

[ə'sailəmz] ,

asylums	,
精神病院	,

"经多年在艰苦条件下（例如精神病院）的使用证明，

['hɒspɪtlz] , [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['merɪt] .

hospitals	,	and	public	buildings	,	to	be	of	exceptional	merit	.
医院	,	和	民众	建筑物	,	到	是	的	非凡的	优点	.

医院和公共建筑将具有卓越的价值。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪˈlæstɪk] , [tʌf] ,

It	is	elastic	,	tough	,
它	是	松紧带	,	艰难的	,

它富有弹性，坚韧耐用。

[ænd; ənd] [ˈgɪvz] [ə; eɪ][faɪn][ˈwæksi] [ˈsɜːrfɪs] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [rʌbd] [ænd; ənd] [wɪl] [prɪˈzɜːrv] [ɪts]

and	gives	a	fine	waxy	surface	which	can	be	rubbed	and	will	preserve	its
和	给予	一个	美好的	蜡状的	表面	哪个	能	是	摩擦	和	将要	保存	它是

[ˈfɪnɪʃ] .

finish	.
结束	.

并形成一层光滑的蜡质表面，可以擦拭并保持其光泽。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈmerɪt][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːzəli] [əˈplaɪd] .

It	has	the	additional	merit	of	being	easily	applied	.
它	有	这	额外的	优点	的	存在	容易地	应用	.

它还具有易于应用的优点。

[ˌaɪ ˈtiː][draɪz] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][ɪz] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈdʊrəb(ə)l] .

It	dries	quickly	and	is	remarkably	durable	.
它	干燥	迅速地	和	是	非常	耐用的	.

它干燥迅速，而且非常耐用。

[wæks][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈkerfəli] [əˈplaɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ˈpɑːlɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði][rɪˈkwaɪərd] [ˈfɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ]

Wax	should	be	carefully	applied	and	then	polished	to	the	required	finish	with
蜡	应该	是	小心	应用	和	然后	抛光	到	这	必需的	结束	和

[ə; eɪ] [ˈweɪtɪd] [brʌʃ] .

a	weighted	brush	.
一个	加权	刷子	.

应小心涂抹蜡，然后用重刷抛光至所需的光泽度。

[ʌv; əv][wæks] [ˈfɪnɪʃɪz] [wʌn] [ˈveri] [ˈlɑːrdʒli] [juːst] [ɪz] [ðæt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [ˈpɑːlɪʃ] [ˈkʌmpəni]

Of	wax	finishes	one	very	largely	used	is	that	made	by	the	Butcher	Polish	Company
的	蜡	完成	一	非常	很大程度上	用过的	是	那	制成	经过	这	屠夫	抛光	公司

[ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .

of	Boston	.
的	波士顿	.

在众多蜡质涂料中，波士顿 Butcher Polish Company 生产的涂料被广泛使用。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði][best] [ˈkwɑːlətiz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [wæks] [ˈfɪnɪʃɪz] [ænd; ənd][hæz; həz] [stʊd] [ðə; ði]

It	has	all	the	best	qualities	of	other	wax	finishes	and	has	stood	the
它	有	全部	这	最好的	品质	的	其他	蜡	完成	和	有	站立	这

[test] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns] .

test	of	time	and	experience	.
测试	的	时间	和	经验	.

它具备其他蜡质涂料的所有优点，并且经受住了时间和经验的考验。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈnuːmərəs] [ˌveəriːˈeiʃənz][ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːdʌkt] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [əˈbʌv] [ˈsuːtɪd] [fɔːr; fər]

There	are	numerous	variations	in	the	products	referred	to	above	suited	for
那里	是	很多的	变体	在	这	产品	指	到	多于	适合	为了

[ˈdɪfrənt] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] .

different	purposes	.
不同的	目的	.

上述产品有许多不同的变体，适用于不同的用途。

[ðə; ði] [wʊd] - [moʊˈzeɪɪk] [ˈkʌmpəni] [meɪks] [end] - [wʊd] [moʊˈzeɪɪk][ˈsɛvən] / [eɪt] [ɪntʃ] [θɪk] [meɪd] [ʌv; əv]

The	Wood	-	Mosaic	Company	makes	end	-	wood	mosaic	7	/	8	inch	thick	made	of
这	木头	-	马赛克	公司	制作	结尾	-	木头	马赛克	7	/	8	英寸	厚的	制成	的

[smɔːl] [blɑːks] [dʒɔɪnd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːd] [tʌŋ] ;

small	blocks	joined	by	means	of	a	lead	tongue	;
小的	积木	加入	经过	方法	的	一个	带领	舌头	;

伍德马赛克公司生产的端木马赛克厚度为 7/8 英寸，由小木块通过铅舌连接而成；

[wʊd] ['kɑ:rpɪt]['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][es] . [si:] . ['dʒɑ:nsən] ; [ænd; ənd] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn]

wood	carpet	similar	to	that	of	S	.	C	.	Johnson	;	and	thick	and	thin
木头	地毯	相似的	到	那	的	S	.	C	.	约翰逊	;	和	厚的	和	薄的

['pɑ:kitri] .

parquetry	.
镶木地板	.

与庄臣公司（SC Johnson）的地毯类似的木质地毯；以及厚薄不一的拼花地板。

[es] . [si:] . ['dʒɑ:nsən]['ɔ:lsoʊ] [meɪks] [ə; eɪ] ['flɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] / [fɔ:r] [ɪntʃ] [feɪs] [glu:d] [tu:; tə][ə; eɪ]

S	.	C	.	Johnson	also	makes	a	flooring	of	1	/	4	inch	face	glued	to	a
S	.	C	.	约翰逊	还	制作	一个	地板	的	1	/	4	英寸	脸	胶合	到	一个

['bækɪŋ] [ʌv; əv][paɪn][tu:; tə] [meɪk] ['sɛvən] / [eɪt] [ɪntʃ] ,

backing	of	pine	to	make	7	/	8	inch	,
后盾	的	松树	到	制作	7	/	8	英寸	,

SC Johnson公司还生产一种地板，其表面为1/4英寸厚的木料，粘合在松木背衬上，厚度为7/8英寸。

[wʌn] [ɪntʃ] ,

1	inch	,
1	英寸	,

1英寸，

[ɔ:r][wʌn] - [wʌn] / [fɔ:r] [ɪntʃ] [stɑ:k] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [tu:; tə][stænd][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv]

or	1	-	1	/	4	inch	stock	which	is	found	to	stand	the	changes	of
或者	1	-	1	/	4	英寸	库存	哪个	是	成立	到	站立	这	变化	的

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪn] [ə'merɪkən] ['haʊzɪz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [wel] .

temperature	in	American	houses	remarkably	well	.
温度	在	美国人	房屋	非常	出色地	.

或者 1-1/4 英寸厚的板材，这种板材能够很好地承受美国房屋内的温度变化。

[ðə; ði] ['θɪkər] [flɔ:rz] [ʌv; əv]['sɛvən] / [eɪt] [ɪntʃ] [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] [ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] [meɪd] [wɪð; wɪθ]

The	thicker	floors	of	7	/	8	inch	and	upwards	are	frequently	made	with
这	较厚	楼层	的	7	/	8	英寸	和	向上	是	频繁地	制成	和

[tʌŋd] [ænd; ənd] [gru:vd] [dʒɔɪnts][ænd; ənd][blaɪnd] [neɪld] .

tongued	and	grooved	joints	and	blind	nailed	.
舌头	和	带槽	关节	和	瞎的	钉子	.

厚度为 7/8 英寸及以上的较厚地板通常采用榫槽连接和暗钉固定。

[ði:z] ['pætərn] [wen] ['prɑ:pərli] ['tʃoʊzn] [ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz] [ə'proʊpriət] [fɔ:r; fər] [sterz] , [wɔ:lz] , [ɔ:r]

These	patterns	when	properly	chosen	are	just	as	appropriate	for	stairs	,	walls	,	or
这些	图案	什么时候	适当地	选定	是	只是	作为	合适的	为了	楼梯	,	墙壁	,	或者

['i:v(ə)n] ['si:lɪŋz] ,

even	ceilings	,
甚至	天花板	,

这些图案如果选择得当，同样适用于楼梯、墙壁甚至天花板。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [flɔ:rz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['pleɪsɪz] . [-]

as	for	floors	,	and	are	frequently	used	for	these	places	.	[	73	]
作为	为了	楼层	,	和	是	频繁地	用过的	为了	这些	地方	.	[	-	]

至于地板，经常用于这些地方。[73]

['mɑ:dərn][moʊ'zeɪɪk] [flɔ:rz] .

Modern	Mosaic	Floors	.
现代的	马赛克	楼层	.

现代马赛克地板。

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][moʊ'zeɪɪk] [flɔ:rz] ,

The	use	of	mosaic	floors	,
这	使用	的	马赛克	楼层	,

使用马赛克地板，

[ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] ['kɒrɪdɔ:z] [ænd; ənd] ['entrənsiz] [ʌv; əv]['pʌblɪk][ænd; ənd] ['bɪznəs] ['bɪldɪŋz]

especially	for	corridors	and	entrances	of	public	and	business	buildings
尤其	为了	走廊	和	入口	的	民众	和	商业	建筑物

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][pə'ziʃənz][ʌv; əv]['praɪvət] ['rezɪdənsɪz] ,

and	in	some	positions	of	private	residences	,
和	在	一些	职位	的	私人的	住宅	,

尤其适用于公共和商业建筑的走廊和入口，以及私人住宅的某些位置。

[ɪz]['ræpɪdli] [ɪn'kri:sɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] ['spesɪmən][ʌv; əv][wɜ:rk] ['gɪvz] [ðɪs] [ɑ:rt] ['ɪmpɪtəs] .

is	rapidly	increasing	,	and	every	specimen	of	work	gives	this	art	impetus	.
是	快速	增加	,	和	每一个	标本	的	工作	给予	这	艺术	动力	.

正在迅速增长，每一件作品都为这种艺术形式注入了动力。

[ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊ'zeɪɪk] [flɔ:r] [ɪz][nɑ:t][soʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] ['mætər] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə]

The	laying	of	a	mosaic	floor	is	not	so	simple	a	matter	as	it	appears	to
这	躺下	的	一个	马赛克	地面	是	不是	所以	简单的	一个	事情	作为	它	出现	到

['meni] ['ɑ:kitekts] ,

many	architects	,
许多	建筑师	,

铺设马赛克地板并不像许多建筑师认为的那样简单。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['eniwʌn] ['kænɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pru:vn] [baɪ][ðə; ði][bæd][wɜ:rk][wʌn] ['kɑ:nstəntli]

and	the	fact	that	anyone	cannot	do	it	is	proven	by	the	bad	work	one	constantly
和	这	事实	那	任何人	不能	做	它	是	已证实	经过	这	坏的	工作	一	不断地

[rʌnz] [ə'krɔ:s] .

runs	across	.
跑步	穿过	.

而人们不断遇到的劣质作品就证明了任何人都做不到这一点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['ðerfɔ:r] ,

It	is	,	therefore	,
它	是	,	所以	,

因此，

[əd'vaɪzəb(ə)l] [ðæt] [wɜ:rk][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][bi:; bi] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɜ:rn] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi]

advisable	that	work	of	this	sort	be	entrusted	to	a	concern	that	can	be
建议	那	工作	的	这	种类	是	受托	到	一个	忧虑	那	能	是

[faʊnd] ['æftər][ðə; ði][dʒɑ:b][hæz; həz] [bɪn] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:r; fər] ,

found	after	the	job	has	been	finished	and	paid	for	,
成立	后	这	工作	有	到过	完成的	和	有薪酬的	为了	,

建议将此类工作委托给一家在工作完成并收到款项后仍能找到的公司。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [meɪk]

and	that	has	a	reputation	to	maintain	and	a	willingness	to	make
和	那	有	一个	名声	到	维持	和	一个	意愿	到	制作

[gʊd] ['eni] [ˌɪmpər'fekʃn] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] - [wer] [wɪl] [brɪŋ] [tu:; tə] [laɪt] .

good	any	imperfection	that	a	few	months	'	wear	will	bring	to	light	.
好的	任何	缺陷	那	一个	很少	几个月	-	穿	将要	带来	到	光	.

而且，它需要维护自身的声誉，并且愿意弥补几个月使用后暴露出的任何瑕疵。

[æz; əz] [ðɪs] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [broʊ'ʃʊr] ['sɪri:z] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n][bi:; bi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [wer]

As	this	number	of	The	Brochure	Series	will	often	be	referred	to	where
作为	这	数字	的	这	宣传册	系列	将要	经常	是	指	到	在哪里

[ˌɔ:rnə'ment(ə)l] [flɔ:rz] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [dɪ'zaɪnd] ,

ornamental	floors	are	being	designed	,
装饰	楼层	是	存在	设计	,

由于本期《宣传册系列》经常用于装饰性地板的设计，

[wiː; wi] [teɪk] ['pleʒər] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər]['ɛksəˌkjuːtɪŋ] [sʌtʃ]

we	**take**	**pleasure**	**not**	**particularly**	**in**	**recommending**	**a**	**house**	**for**	**executing**	**such**
我们	拿	乐趣	不是	特别	在	推荐	一个	房子	为了	执行	这样的

[flɔːrz] ,

floors	**,**
楼层	,

我们并不特别乐意推荐某家公司来铺设这种地板，

[bʌt; bət] ['ræðər] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk]['eksɪkjuːtɪd] ,

but	**rather**	**in**	**calling**	**attention**	**to**	**some**	**of**	**the**	**work**	**executed**	**,**
但	相当	在	呼叫	注意力	到	一些	的	这	工作	执行	,

而是着重介绍一些已完成的工作，

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ɪn'dɔːrsmənt] ['pɑːsəb(ə)l] .

inspection	**of**	**which**	**will**	**be**	**the**	**strongest**	**endorsement**	**possible**	**.**
检查	的	哪个	将要	是	这	最强	代言	可能的	.

对此进行检验将是最高级别的认可。

[wiː; wi][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜ˞ːdɑːk] ['pɑːrlər] [greɪt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

We	**refer**	**to**	**the**	**Murdock**	**Parlor**	**Grate**	**Company**	**of**	**Boston**	**,**
我们	参考	到	这	默多克	客厅	格特	公司	的	波士顿	,

我们指的是波士顿的默多克客厅炉栅公司，

[ə; eɪ] [haʊs] [noʊn] [baɪ] [neɪm] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] ['evri] ['ɑːrkɪtekt] [ænd; ənd] ['bɪldər] [ʌv; əv] [nuː]

a	**house**	**known**	**by**	**name**	**at**	**least**	**to**	**every**	**architect**	**and**	**builder**	**of**	**New**
一个	房子	已知	经过	姓名	在	至少	到	每一个	建筑师	和	建筑商	的	新的

['ɪŋglənd] .

England	**.**
英格兰	.

至少新英格兰的每一位建筑师和建造者都知道这栋房子的名字。

['ɔːrgənaɪzd] ['oʊvər] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Organized	**over**	**forty**	**years**	**ago**	**,**
组织	超过	四十	年	前	,

成立于四十多年前，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['prɑːspekts][ʌv; əv] ['æktɪv] [ɪg'zɪstəns] [fɔːr; fər][æz; əz] ['meni] [ɔːr] [mɔːr] ['jɪrz] [tuː; tə]

and	**with**	**prospects**	**of**	**active**	**existence**	**for**	**as**	**many**	**or**	**more**	**years**	**to**
和	和	前景	的	积极的	存在	为了	作为	许多	或者	更多的	年	到

[kʌm] ,

come	**,**
来	,

而且有望在未来许多年甚至更长时间内保持活跃状态，

[ðer; ðər]['kɑːntrækts][kən'teɪn][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] [ˌgærən'tiː]

their	**contracts**	**contain**	**the**	**element**	**of**	**responsibility**	**that**	**is**	**the**	**best**	**guarantee**
他们的	合同	包含	这	元素	的	责任	那	是	这	最好的	保证

[æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] [kæn; kən][hæv; həv] [ðæt] [hɪz; ɪz]['klaɪənts] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər][ɪn] [gʊd] [hændz] .

an	**architect**	**can**	**have**	**that**	**his**	**client's**	**interests**	**are**	**in**	**good**	**hands**	**.**
一个	建筑师	能	有	那	他的	客户的	兴趣	是	在	好的	双手	.

他们的合同中包含责任条款，这是建筑师能够获得的最佳保障，确保客户的利益得到妥善维护。

[ðə; ði][moʊ'zeɪɪk][ænd; ənd][tə'rætsoʊ; tə'rɑːtsoʊ] ['flɔːrɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɝːdɑːk] ['pɑːrlər]

The	mosaic	and	terrazzo	flooring	department	of	the	Murdock	Parlor
这	马赛克	和	水磨石	地板	部门	的	这	默多克	客厅

[greɪt] ['kʌmpəni] [ɔːl'redi] [hæz; həz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]['oʊvər] ['fɪfti] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Grate	Company	already	has	a	list	of	over	fifty	public	buildings	in	which	important
格特	公司	已经	有	一个	列表	的	超过	五十	民众	建筑物	在	哪个	重要的

[wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .

work	has	been	done	.
工作	有	到过	完毕	.

Murdock Parlor Grate Company 的马赛克和水磨石地板部门已经有一份超过 50 座公共建筑的清单，这些建筑都进行过重要的工程。

[ðə; ði][tə'rætsoʊ; tə'rɑːtsoʊ] [flɔːrz] [soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] , ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]

The	terrazzo	floors	so	much	admired	in	the	new	Public	Library	,	covering	a
这	水磨石	楼层	所以	很多	钦佩	在	这	新的	民众	图书馆	,	覆盖	一个

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] - ,

surface	of	60	,
表面	的	-	,

新公共图书馆里备受赞誉的水磨石地板，面积达60平方米。

- [skwer] [fiːt] , [ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] - ['kɔːrɪdɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

000	square	feet	,	the	mosaic	floor	of	the	Members	'	corridor	in	the	Massachusetts
-	正方形	脚	,	这	马赛克	地面	的	这	成员	-	走廊	在	这	马萨诸塞州

[steɪt] [haʊs] ,

State	House	,
状态	房子	,

马萨诸塞州议会大厦议员走廊的马赛克地板面积达 000 平方英尺。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['membər] - ['vestɪbjuːl] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [flɔːr]

and	especially	the	entrance	to	the	Members	'	vestibule	,	a	part	of	this	floor
和	尤其	这	入口	到	这	成员	-	前厅	,	一个	部分	的	这	地面

,

,

,

尤其是通往议员休息室的入口，它是这一层的一部分，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔbiz] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊ'dɔɪn] [skwer] [ænd; ənd] ['kiːθs] ['θiətəz] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

and	the	lobbies	to	the	Bowdoin	Square	and	Keith's	Theatres	,	Boston	,
和	这	大堂	到	这	鲍登学院	正方形	和	基思的	剧院	,	波士顿	,

['ɔːlsoʊ][moʊ'zeɪɪk] ,

also	mosaic	,
还	马赛克	,

波士顿鲍登广场剧院和基思剧院的大厅也装饰着马赛克图案。

[ɑːr; ər][ɪg'zæmpəlz] ['iːzəli] [ɪn'spektɪd] [baɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['ɑːkitekts] .

are	examples	easily	inspected	by	Boston	architects	.
是	示例	容易地	检查	经过	波士顿	建筑师	.

这些都是波士顿建筑师可以轻松考察的例子。

['ʌðər] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kʌmpəni] [hæv; həv] [dʌn] ['ædmərəb(ə)l]

Other	public	buildings	in	New	England	in	which	this	company	have	done	admirable
其他	民众	建筑物	在	新的	英格兰	在	哪个	这	公司	有	完毕	令人钦佩的

[moʊ'zeɪɪk][wɜːrk][ɑːr; ər][ðə; ði] [nuː] [mə'kliːn, mə'kleɪn][ə'saɪləm] ['bɪldɪŋz] ,

mosaic	work	are	the	new	McLean	Asylum	buildings	,
马赛克	工作	是	这	新的	麦克莱恩	庇护所	建筑物	,

这家公司在新英格兰的其他公共建筑中也完成了令人赞叹的马赛克镶嵌工程，例如新建的麦克莱恩精神病院大楼。

[ðə; ði] ['ɑːrlɪŋtən] ([mæs] .) ['pʌblɪk] ['laɪbreri] , [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [klʌb] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

the	Arlington	(	Mass	.	)	Public	Library	,	the	Exchange	Club	,	Boston	,	and	a
这	阿灵顿	(	大量的	.	)	民众	图书馆	,	这	交换	俱乐部	,	波士顿	,	和	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv][bæŋk] ['bɪldɪŋz] .

number	of	bank	buildings	.
数字	的	银行	建筑物	.

阿灵顿（马萨诸塞州）公共图书馆、波士顿交易所俱乐部和一些银行大楼。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [bæk] [beɪ] ['dɪstrɪkt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nʌmbərləs] ['vestɪbjuːl] [ænd; ənd] [hɔːl] [flɔːrz] [ɪn]

Throughout	the	Back	Bay	district	there	are	numberless	vestibule	and	hall	floors	in
自始至终	这	后退	湾	区	那里	是	无数	前厅	和	大厅	楼层	在

[faɪn] ['rezɪdənsɪz] ,

fine	residences	,
美好的	住宅	,

整个后湾区的许多高档住宅都有数不清的门厅和走廊楼层。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['dʒɛmz][ɪn]['kʌlər] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] .

many	of	which	are	gems	in	color	and	design	.
许多	的	哪个	是	宝石	在	颜色	和	设计	.

其中许多都是色彩和设计上的精品。

[wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪg'zæmpəlz] , [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] ['evri] [nuː] ['ɪŋgləɪnd]

We	have	mentioned	only	a	few	examples	,	but	almost	every	New	England
我们	有	提及	仅有的	一个	很少	示例	,	但	几乎	每一个	新的	英格兰

['ɑːrkɪtekt] [kæn; kən] ,

architect	can	,
建筑师	能	,

我们只列举了几个例子，但几乎每个新英格兰建筑师都能做到。

[baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɝːdɑːk] ['pɑːrlər] [greɪt] ['kʌmpəni] ,

by	writing	to	the	Murdock	Parlor	Grate	Company	,
经过	写作	到	这	默多克	客厅	格特	公司	,

通过写信给默多克客厅炉栅公司，

[biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] ,

be	referred	to	examples	of	their	work	in	his	neighborhood	,
是	指	到	示例	的	他们的	工作	在	他的	邻里	,

可以参考他们在他所在社区的工作实例，

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər] ['estiməts] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə]

and	we	think	he	will	find	their	estimates	as	low	as	it	is	safe	to
和	我们	思考	他	将要	寻找	他们的	估算	作为	低的	作为	它	是	安全的	到

[ək'sept] ,

accept	,
接受	,

我们认为他会觉得他们的估价已经低到可以接受的最低水平了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] .

and	their	responsibility	is	beyond	all	question	.
和	他们的	责任	是	超过	全部	问题	.

他们的责任毋庸置疑。

[bʊks] .

Books	.
图书	.

图书。

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [staɪlz] : [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ʌv; əv]

A	Handbook	of	Architectural	Styles	:	Translated	from	the	German	of
一个	手册	的	建筑	款式	:	翻译	从	这	德语	的

[ə; eɪ] . ['roʊzənˌgɑːrtən][baɪ]['dʌbljuː] . ['kɑːlɪt] - ['sændərz] .

A	.	Rosengarten	by	W	.	Collett	-	Sandars	.
一个	.	玫瑰园	经过	W	.	科莱特	-	桑达尔斯	.

建筑风格手册：由 A. Rosengarten 的德语著作由 W. Collett-Sandars 翻译。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] , - [ˌilə'streiʃəns] .

New	edition	,	639	illustrations	.
新的	版	,	-	插图	.

新版，639幅插图。

[nuː] [jɔːk] : [siː] . ['skrɪbnɚz] [sʌnz] . - .

New	York	:	C	.	Scribner's	Sons	.	1895	.
新的	约克	:	C	.	斯克里布纳出版社	儿子们	.	-	.

纽约：C. Scribner's Sons出版社，1895年。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [beɪts] & [gɪld] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] . $2 . - .

For	sale	by	Bates	&	Guild	,	Boston	.	$2	.	50	.
为了	销售	经过	贝茨	&	公会	,	波士顿	.	$2	.	-	.

由波士顿的 Bates & Guild 出售，售价 2.50 美元。

[ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][ɪz] ['skersli] ['nesəseri] ,

A	review	of	the	contents	of	this	work	is	scarcely	necessary	,
一个	审查	的	这	内容	的	这	工作	是	几乎	必要的	,

几乎没有必要对这部作品的内容进行评述，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['stændərd][baɪ][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər][æt; ət][ɔːl] [fə'mɪliər]

as	it	is	already	recognized	as	a	standard	by	all	who	are	at	all	familiar
作为	它	是	已经	认可	作为	一个	标准	经过	全部	WHO	是	在	全部	熟悉的

[wɪð; wɪθ] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

with	architectural	literature	.
和	建筑	文学	.

因为它已被所有熟悉建筑文献的人公认为一个标准。

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bʊks] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

As	compared	with	other	books	upon	the	history	of	architecture	,
作为	比较的	和	其他	图书	之上	这	历史	的	建筑学	,

与其他建筑史书籍相比，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæz; həz] [bɪn] [lʊkt] [æt; ət] ['fəːniʃiz]

the	point	of	view	from	which	the	subject	has	been	looked	at	furnishes
这	观点	的	看法	从	哪个	这	主题	有	到过	看起来	在	提供

[ðə; ði] [meɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] .

the	main	distinction	.
这	主要的	区别	.

看待事物的角度决定了主要区别。

[ðɪs] ['kænɑːt][biː; bi] ['betər] ['steɪtɪd][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

This	cannot	be	better	stated	than	in	the	words	of	the	editor	of	the	present
这	不能	是	更好的	声明	比	在	这	字	的	这	编辑	的	这	展示

[ɪ'dɪʃn] ,

edition	,
版	,

这一点，再用本版编辑的话来表述最为恰当：

[prə'fesər] [tiː] . ['rɑːdʒər] [smɪθ] .

Professor	T	.	Roger	Smith	.
教授	T	.	罗杰	史密斯	.

T·罗杰·史密斯教授。

[hiː; hi] [sez] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌækə'demɪk][ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l] [prə'fesər] ,

He	says	:	"	It	is	essentially	that	of	an	academic	and	classical	professor	,
他	说道	:	"	它	是	本质上	那	的	一个	学术的	和	古典	教授	,

他说："这本质上是一位学院派古典教授的风格，

[ænd; ənd][wʌn] [brɔːt] [ʌp][nɑːt]['oʊnli][ɪn][fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt]

and	one	brought	up	not	only	in	familiarity	with	the	best	examples	of	ancient
和	一	带来	向上	不是	仅有的	在	熟悉	和	这	最好的	示例	的	古老的

[ɑːrt] ,

art	,
艺术	,

而且，他不仅从小就熟悉古代艺术的杰出代表，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [riˈkəːz] [tuː; tə]['klæsɪk][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə]

but	with	the	habit	of	mind	which	recurs	to	classic	and	especially	to
但	和	这	习惯	的	头脑	哪个	递归	到	经典的	和	尤其	到

[griːk] [əˈridʒənəlz] ,

Greek	originals	,
希腊语	原件	,

但带着一种回归古典，尤其是回归希腊原著的思维习惯，

[bəuθ][æz; əz][ə; eɪ]['stændərd][ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd][æz; əz] ['mɒdlz] [fɔːr; fər] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['mɑːdərn]

both	as	a	standard	of	taste	and	as	models	for	treatment	of	modern
两个都	作为	一个	标准	的	品尝	和	作为	模型	为了	治疗	的	现代的

[wɜːrks] .

works	.
作品	.

既是品味的标准，也是现代作品处理的典范。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] , [wɪtʃ] [held] [sweɪ] [ɪn] ['ɪŋgləɳd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['tʃembər] , [ʌv; əv] [soʊn] ,

This	feeling	,	which	held	sway	in	England	in	the	day	of	Chambers	,	of	Soane	,
这	感觉	,	哪个	握住	摇摆	在	英格兰	在	这	天	的	钱伯斯	,	的	索恩	,

这种感觉在钱伯斯和索恩时代的英国盛行，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɑːkɚˌɛl] , [hæz; həz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][daɪd] [aʊt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['præktɪs] [ænd; ənd]

and	of	Cockerell	,	has	now	almost	died	out	from	our	practice	and
和	的	科克雷尔	,	有	现在	几乎	死亡	出去	从	我们的	实践	和

['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

our	literature	.
我们的	文学	.

科克雷尔的理论如今已几乎从我们的实践和文献中消失了。

[ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tempəreri] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['raɪtɚz] [ɑːn] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

The	works	of	the	contemporary	English	and	French	writers	on	architecture	,
这	作品	的	这	当代的	英语	和	法语	作家	在	建筑学	,

当代英法建筑作家的作品，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['waɪdli] [noʊn] [ænd; ənd] [riːd] , [proʊ'siːd] [ə'vaʊɪdli] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ɑːn]

which	are	now	widely	known	and	read	,	proceed	avowedly	and	unmistakably	on
哪个	是	现在	广泛	已知	和	读	,	继续	公开地	和	毫无疑问	在

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['beɪsɪs] .

a	different	basis	.
一个	不同的	基础	.

这些现在广为人知且被广泛阅读的作品，都公开且明确地以不同的方式进行。

[sʌtʃ] ['raɪtɪŋz] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [striːt] [ɔːr] [skɔt] , [ˌviːoʊ'leɪ] - [lə] - ['dʌk] , [ænd; ənd] ['rʌskɪn] [briːð]

Such	writings	as	those	of	Street	or	Scott	,	Viollet	-	le	-	Duc	,	and	Ruskin	breathe
这样的	著作	作为	那些	的	街道	或者	斯科特	,	紫罗兰	-	勒	-	杜克	,	和	拉斯金	呼吸

[ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ;

a	totally	different	inspiration	;
一个	完全	不同的	灵感	;

斯特里特、斯科特、维奥莱-勒-杜克和罗斯金等人的作品则散发着完全不同的灵感；

[waɪl] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [oʊ] [tu:; tə][ðə; ði]

while	even	the	valuable	series	of	architectural	writings	which	we	owe	to	the
尽管	甚至	这	有价值的	系列	的	建筑	著作	哪个	我们	欠	到	这

[pen][ʌv; əv]['mɪstər] . ['fɝ:gəsən] [ɑ:r; ər] [tu:] [ˌkɑ:zmə'pɑ:lɪtən][ɪn][reɪndʒ][ænd; ənd] [tu:] [ɪm'pɑ:rʃ(ə)l][ɪn] [toʊn]

pen	of	Mr	.	Fergusson	are	too	cosmopolitan	in	range	and	too	impartial	in	tone
笔	的	先生	.	弗格森	是	也	国际化	在	范围	和	也	公正	在	语气

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪˌkju:li'ærəti][æz; əz][ɪz] [hɪr] ['treɪsəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] .

for	such	a	peculiarity	as	is	here	traceable	to	be	visible	in	them	.
为了	这样的	一个	特点	作为	是	这里	可追溯的	到	是	可见的	在	他们	.

即使是弗格森先生笔下那些极具价值的建筑著作，其范围也过于广泛，语气也过于公正，以至于无法从中看出此处所体现的这种特殊性。

" [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ʃoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv]['fɔ:rmər] [ɪ'dɪʃnz] ,

"	The	illustrations	show	some	of	the	wear	and	tear	of	former	editions	,
"	这	插图	展示	一些	的	这	穿	和	撕	的	以前的	版本	,

“插图显示出一些早期版本所存在的磨损痕迹，

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] [stɪl] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:] . [-]

but	are	still	of	great	value	.	[	75	]
但	是	仍然	的	伟大的	价值	.	[	-	]

但它们仍然具有很高的价值。[75]

[ðə; ði] [broʊ'ʃʊr] ['sɪri:z]

The	Brochure	Series
这	宣传册	系列

宣传册系列

[ʌv; əv] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

of	Architectural	Illustration	.
的	建筑	插图	.

建筑插图。

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] [baɪ]

PUBLISHED	MONTHLY	BY
已发布	月度	经过

每月出版

[beɪts] & [gɪld] ,

BATES	&	GUILD	,
贝茨	&	公会	,

贝茨和吉尔德

[sɪks] ['bi:kən] [stri:t] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .

6	BEACON	STREET	,	BOSTON	,	MASS	.
6	信标	街道	,	波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿比肯街6号

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [reɪts] [pər] [jɪr] - [sents] , [ɪn] [æd'væns] .

Subscription	Rates	per	year	50	cents	,	in	advance	.
订阅	利率	每	年	-	分	,	在	进步	.

订阅费每年 50 美分，需提前支付。

['speʃ(ə)l] [klʌb] [reɪt] [fɔ:r; fər] [faɪv] [səb'skrɪpʃənz] $2 . - .

Special	Club	Rate	for	five	subscriptions	$2	.	00	.
特别的	俱乐部	速度	为了	五	订阅	$2	.	-	.

俱乐部特惠价：五份订阅仅需 2.00 美元。

['entərd] [æt; ət][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][poʊst] ['ɑ:fɪs] [æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] .

Entered	at	the	Boston	Post	Office	as	Second	-	class	Matter	.
进入	在	这	波士顿	邮政	办公室	作为	第二	-	班级	事情	.

在波士顿邮局登记为二等邮件。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [səb'skraɪbɚz]

It	has	been	called	to	our	attention	that	some	of	our	subscribers
它	有	到过	称为	到	我们的	注意力	那	一些	的	我们的	订阅者

['ɑːbdʒekt][tuː; tə]['djuːplikeitiŋ] ,

object	to	duplicating	,
目的	到	复制	,

我们注意到，部分订阅用户反对复制内容。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər]['djuːplikeitiŋ] [pleɪts] [ɔːr] ['fəutəgræfs] [wɪtʃ] [ðeɪ]

or	at	least	object	to	paying	for	duplicating	plates	or	photographs	which	they
或者	在	至少	目的	到	付费	为了	复制	盘子	或者	照片	哪个	他们

[ɔːl'redi] [hæv; həv][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [fɔːrm] .

already	have	in	some	other	form	.
已经	有	在	一些	其他	形式	.

或者至少会反对为复制他们已经以其他形式拥有的车牌或照片付费。

[ðɪs] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['fʊli]

This	is	of	course	perfectly	natural	and	was	a	point	which	we	had	fully
这	是	的	课程	完美	自然的	和	曾是	一个	观点	哪个	我们	有	完全

[ɪn][maɪnd][ɪn] ['fɔːmjuleitiŋ] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [broʊ'ʃʊr] ['sɪriːz] .

in	mind	in	formulating	the	plan	of	The	Brochure	Series	.
在	头脑	在	制定	这	计划	的	这	宣传册	系列	.

这当然是完全自然的，也是我们在制定宣传册系列计划时充分考虑到的一点。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] ['influənst] [ˌjuː 'es][ɪn] ['meɪkɪŋ]

And	this	was	one	of	the	main	considerations	which	influenced	us	in	making
和	这	曾是	一	的	这	主要的	考虑因素	哪个	影响	我们	在	制作

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs][soʊ] [loʊ] .

the	subscription	price	so	low	.
这	订阅	价格	所以	低的	.

这也是我们将订阅价格定得如此之低的主要原因之一。

[æt; ət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [jɪr] ,

At	the	price	of	fifty	cents	a	year	,
在	这	价格	的	五十	分	一个	年	,

每年只需五毛钱，

[ɪf] ['oʊnli][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [pleɪts] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['baɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][səb'skraɪbər]

if	only	a	dozen	out	of	the	hundred	plates	are	worth	buying	to	a	subscriber
如果	仅有的	一个	打	出去	的	这	百	盘子	是	值得	购买	到	一个	订户

[hɪz; ɪz] ['jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'vestmənt] .

his	year's	subscription	is	justified	and	is	a	good	investment	.
他的	年	订阅	是	合理的	和	是	一个	好的	投资	.

如果一百张盘子中只有十二张值得订阅者购买，那么他一年的订阅就是值得的，也是一笔不错的投资。

[ʌv; əv] [nə'sesəti] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn'kluːd] ['sʌbdʒekts] [wɪtʃ]

Of	necessity	it	will	be	found	that	we	shall	occasionally	include	subjects	which
的	必要性	它	将要	是	成立	那	我们	将	偶尔	包括	主题	哪个

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][səb'skraɪbɚz] [ɔːl'redi] [hæv; həv] ,

some	of	our	subscribers	already	have	,
一些	的	我们的	订阅者	已经	有	,

我们必然会发现，有时我们会收录一些订阅用户已经了解的主题。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdu:plɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zædʒəreɪtɪd][ɪn][ðə; ði]

but	the	importance	of	this	duplication	is	liable	to	be	exaggerated	in	the
但	这	重要性	的	这	复制	是	容易	到	是	夸张的	在	这

[maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [maɪt] ['noʊtɪs][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pleɪts]

minds	of	those	who	might	notice	it	when	the	number	of	other	desirable	plates
思想	的	那些	WHO	可能	注意	它	什么时候	这	数字	的	其他	理想	盘子

[ɪz][nɑ:t] [kept] [ɪn] [vju:] .

is	not	kept	in	view	.
是	不是	保留	在	看法	.

但是，如果忽略其他令人向往的盘子的数量，那么注意到这一重复盘子的人可能会夸大其重要性。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['fɑ:loʊɪŋ] ,

It	should	be	remembered	that	the	classification	,	which	we	are	following	,
它	应该	是	记得	那	这	分类	,	哪个	我们	是	下列的	,

需要记住的是，我们所遵循的分类，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pli:t] ['refrəns] ['ɪndeks] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

and	the	complete	reference	index	which	will	be	published	at	the	end	of
和	这	完全的	参考	指数	哪个	将要	是	已发布	在	这	结尾	的

[i:tʃ] [jɪr] ,

each	year	,
每个	年	,

以及每年年底出版的完整参考索引。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəm'pækt][ænd; ənd]['ju:nɪfɔ:rm] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ][set][ʌv; əv]

and	the	advantage	of	a	compact	and	uniform	collection	which	a	set	of
和	这	优势	的	一个	袖珍的	和	制服	收藏	哪个	一个	放	的

[ðə; ði] [brəʊ'ʃəz] [wɪl] [gɪv] ,

the	BROCHURES	will	give	,
这	宣传册	将要	给	,

一套宣传册所能提供的优势在于其内容的紧凑性和统一性。

['rendər] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ju:zəb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] [pleɪts] [ɔ:r]

render	it	much	more	usable	than	a	collection	of	miscellaneous	plates	or
使成为	它	很多	更多的	可用	比	一个	收藏	的	各种各样的	盘子	或者

['fəutəgræfs] [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] .

photographs	can	possibly	be	.
照片	能	可能	是	.

使其比一堆杂乱的盘子或照片更有用。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [tʃu:z] ['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

While	it	is	not	to	be	expected	that	we	can	choose	subjects	which	are
尽管	它	是	不是	到	是	预期的	那	我们	能	选择	主题	哪个	是

[ɪn'taɪərli] [nu:] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][səb'skraɪbɚz] ,

entirely	new	to	all	of	our	thousands	of	subscribers	,
完全	新的	到	全部	的	我们的	数千	的	订阅者	,

虽然我们不能指望选择所有数千名订阅者都完全陌生的主题，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r][eɪm][tu:; tə] [sɪ'lekt] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər]

it	will	be	our	aim	to	select	those	which	will	appeal	to	the	greatest	number
它	将要	是	我们的	目的	到	选择	那些	哪个	将要	上诉	到	这	最	数字

,

,

,

我们的目标是挑选出最能吸引大众口味的作品。

[ænd; ənd] [wen] [fə'mɪliər] ['sʌbdʒekts][ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][ðə; ði][best][əb'teɪnəb(ə)l] ['fəutəgræfs] [wɪl] [bi:; bi]

and	when	familiar	subjects	are	given	the	best	obtainable	photographs	will	be
和	什么时候	熟悉的	主题	是	给定	这	最好的	可获得	照片	将要	是

[ju:st] ,

used	,
用过的	,

如果拍摄对象是熟悉的事物，则会使用能够获得的最佳照片。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [li:st] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:l'redi] [faʊnd] [ɪn] [ə'merɪkən] [kə'lekʃənz] .

and	those	which	are	least	likely	to	be	already	found	in	American	collections	.
和	那些	哪个	是	至少	可能	到	是	已经	成立	在	美国人	收藏	.

以及那些最不可能在美国藏品中找到的藏品。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [ɔ:l'redi] [səb'skraɪbd] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]

It	is	now	too	late	for	those	who	have	not	already	subscribed	to	obtain	a
它	是	现在	也	晚的	为了	那些	WHO	有	不是	已经	已订阅	到	获得	一个

[kəm'pli:t] [set] [ʌv; əv][ðə; ði] [broʊ'ʃʊr] ['sɪri:z] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [θri:]

complete	set	of	The	Brochure	Series	as	our	supply	of	the	first	three
完全的	放	的	这	宣传册	系列	作为	我们的	供应	的	这	第一的	三

['nʌmbərz] [ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

numbers	is	exhausted	,
数字	是	筋疲力尽的	,

现在对于尚未订阅的人来说，已经太晚了，无法获得全套《宣传册系列》，因为前三期的存货已经售罄。

[ænd; ənd][noʊ] [ə'tempt] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn]['fju:tʃər][tu:; tə] ['kæri] [ɪn] [stɑ:k] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz] .

and	no	attempt	will	be	made	in	future	to	carry	in	stock	any	back	numbers	.
和	不	试图	将要	是	制成	在	未来	到	携带	在	库存	任何	后退	数字	.

未来将不再尝试囤积任何过牌号码。

['oʊnli] [ɪ'nʌf] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ɪʃu:] [wɪl] [bi:; bi] ['prɪntɪd] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ɪ'mi:diət] [dɪ'mændz] .

Only	enough	copies	of	each	issue	will	be	printed	to	supply	immediate	demands	.
仅有的	足够的	副本	的	每个	问题	将要	是	打印	到	供应	即时	需求	.

每期杂志只会印刷足够满足当前需求的份数。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðoʊz] [hu:] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['nʌmbərz] [mʌst; məst] [səb'skraɪb] [æt; ət]

On	this	account	those	who	wish	for	the	current	numbers	must	subscribe	at
在	这	帐户	那些	WHO	希望	为了	这	当前的	数字	必须	订阅	在

[wʌns][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

once	in	order	to	make	sure	of	them	.
一次	在	命令	到	制作	当然	的	他们	.

因此，想要获取最新号码的人必须立即订阅以确保获得号码。

[les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪprəl] ['nʌmbər] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn] [stɑ:k] [ænd; ənd]

Less	than	one	hundred	copies	of	the	April	number	are	now	in	stock	and
较少的	比	一	百	副本	的	这	四月	数字	是	现在	在	库存	和

[ði:z] [ɑ:r; ər][fæst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .

these	are	fast	disappearing	.
这些	是	快速地	消失	.

四月份的期刊目前库存不足一百册，而且很快就要售罄了。

[səb'skrɪpʃənz] [ɪn]['fju:tʃər] [wɪl] ['oʊnli][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] [deɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [sək'si:dɪŋ]

Subscriptions	in	future	will	only	be	taken	to	date	from	the	next	succeeding
订阅	在	未来	将要	仅有的	是	已采取	到	日期	从	这	下一个	成功

['ɪʃu:] .

issue	.
问题	.

未来的订阅仅从下一期开始计算。

[wi:; wi] [wɪʃ] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [klʌbz] [ʌv; əv] [faɪv]

We	wish	especially	to	call	attention	to	the	arrangement	by	which	clubs	of	five
我们	希望	尤其	到	称呼	注意力	到	这	安排	经过	哪个	俱乐部	的	五

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ʌp] [fɔ:r; fər] $2 ,

subscriptions	may	be	made	up	for	$2	,
订阅	可能	是	制成	向上	为了	$2	,

我们尤其想提请注意，五人俱乐部会员费只需 2 美元即可缴纳。

[ɔ:r] - [sents] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .

or	40	cents	for	each	subscription	.
或者	-	分	为了	每个	订阅	.

或每次订阅 40 美分。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ə'mʌŋ] [wʌnz] [frendz] [wɪl] [brɪŋ] [tu:; tə] [laɪt] [fɔ:r] [hu:] [ɑ:r; ər]

A	very	little	inquiry	among	one's	friends	will	bring	to	light	four	who	are
一个	非常	小的	询问	之中	一个人的	朋友们	将要	带来	到	光	四	WHO	是

['redi] [tu:; tə] [kəm'baɪn] [æt; ət] [ðɪs] [praɪs] .

ready	to	combine	at	this	price	.
准备好	到	结合	在	这	价格	.

只需在朋友中稍作打听，就能找到四个愿意以这个价格合并出售的人。

[ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [broʊ'ʃʊr] ['sɪri:z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv]

The	large	circulation	of	The	Brochure	Series	among	the	younger	members	of
这	大的	循环	的	这	宣传册	系列	之中	这	年轻	成员	的

[ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ['fə:niʃiz] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [aɪ'di:əz]

the	profession	furnishes	an	excellent	opportunity	for	the	interchange	of	ideas
这	职业	提供	一个	出色的	机会	为了	这	交汇处	的	想法

[wɪð; wɪθ] [men] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [end] [ɪn] [vju:] — [ðə; ði] [əd'vænsmənt]

with	men	who	are	all	working	with	the	same	end	in	view	—	the	advancement
和	男人	WHO	是	全部	在职的	和	这	相同的	结尾	在	看法	—	这	进步

[ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] .

of	the	profession	of	architecture	.
的	这	职业	的	建筑学	.

《宣传册系列》在年轻一代建筑从业人员中的广泛传播，为他们提供了一个绝佳的机会，让他们能够与那些目标一致的人交流思想，共同推进建筑行业的发展。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [waɪd] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðer; ðər] [eɪmz] , ['ɪnfluənst] [baɪ] ['pɜ:rsən(ə)l]

There	may	be	a	wide	difference	in	their	aims	,	influenced	by	personal
那里	可能	是	一个	宽的	不同之处	在	他们的	目标	,	影响	经过	个人的

[kənsɪdə'reɪʃnz] ,

considerations	,
考虑因素	,

他们的追求目标可能存在很大差异，这受到个人因素的影响。

[ðə; ði] ['veriəs] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] ;

the	various	differences	of	training	and	environment	;
这	各种各样的	差异	的	训练	和	环境	;

训练和环境的各种差异；

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ɪn'kri:st] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['waɪdər] [fi:ld] [ʌv; əv]

but	all	are	looking	forward	to	increased	opportunities	and	a	wider	field	of
但	全部	是	寻找	向前	到	增加	机会	和	一个	更广泛	场地	的

['ju:sflnəs] .

usefulness	.
用处	.

但所有人都期待着更多的机遇和更广阔的应用领域。

[ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] ['meni] [jʌŋ] [men] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv] ['vælјuː] [ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs]

The	experience	of	many	young	men	will	be	found	of	value	in	shaping	the	course
这	经验	的	许多	年轻的	男人	将要	是	成立	的	价值	在	成型	这	课程

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [wʌn] [ðer; ðər] [spɜːrz] .

of	those	who	have	not	yet	won	their	spurs	.
的	那些	WHO	有	不是	然而	韩元	他们的	马刺	.

许多年轻人的经验对于塑造那些尚未崭露头角的人的道路将大有裨益。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [broʊ'ʃʊr] ['sɪriːz] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz]

It	is	the	purpose	of	The	Brochure	Series	to	furnish	information	as	far	as
它	是	这	目的	的	这	宣传册	系列	到	提供	信息	作为	远的	作为

['pɑːsəb(ə)l] [ɑːn] ['evriθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [help] [tuː; tə] [meɪk]

possible	on	everything	relating	to	the	profession	which	will	help	to	make
可能的	在	一切	相关	到	这	职业	哪个	将要	帮助	到	制作

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn] .

the	course	of	such	men	an	easy	one	.
这	课程	的	这样的	男人	一个	简单的	一	.

本宣传册系列的目的是尽可能提供有关该职业的一切信息，以帮助该职业人士顺利开展工作。

[ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sketʃ] [klʌbz] , ['skɔləʃips] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [wɜːrk] ,

The	articles	upon	the	sketch	clubs	,	scholarships	,	and	other	educational	work	,
这	文章	之上	这	草图	俱乐部	,	奖学金	,	和	其他	教育	工作	,

关于素描俱乐部、奖学金和其他教育工作的文章，

[hæv; həv] [ɔːl] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

have	all	been	intended	to	serve	this	purpose	,
有	全部	到过	故意的	到	服务	这	目的	,

所有这些都是为了达到这个目的而设计的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [end] [ɪz] ['ɜːrnɪstli] [sə'lɪsɪtɪd]

and	the	cooperation	of	all	who	are	working	to	this	end	is	earnestly	solicited
和	这	合作	的	全部	WHO	是	在职的	到	这	结尾	是	切实	征求意见

.

:

.

恳请所有为此目标而努力的人给予合作。

['aʊər; ɑːr] ['peɪdʒɪz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['oʊpən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l]

Our	pages	will	always	be	open	for	the	discussion	of	subjects	of	vital
我们的	页面	将要	总是	是	打开	为了	这	讨论	的	主题	的	必不可少的

['ɪntrəst] [tuː; tə] [jʌŋ] ['ɑːkitekts] ,

interest	to	young	architects	,
兴趣	到	年轻的	建筑师	,

我们的版面将始终开放，供年轻建筑师们讨论他们非常感兴趣的话题。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['lɑːrdʒli] ['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] .

and	we	shall	hope	to	see	the	opportunity	largely	taken	advantage	of	.
和	我们	将	希望	到	看	这	机会	很大程度上	已采取	优势	的	.

我们希望看到这一机会得到充分利用。

[ə'merɪkən] [skuːl] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] , [roʊm] .

American	School	of	Architecture	,	Rome	.
美国人	学校	的	建筑学	,	罗马	.

美国建筑学院，罗马。

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['sɜːrkjələr] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [skuːl] [ʌv; əv]

A	recent	circular	issued	by	the	committee	of	the	American	School	of
一个	最近的	圆	发布	经过	这	委员会	的	这	美国人	学校	的

['ɑːrkɪtektʃər] [æt; ət] [roʊm] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Architecture	at	Rome	contains	a	general	description	of	the	organization	of
建筑学	在	罗马	包含	一个	一般的	描述	的	这	组织	的

[ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][ɪts][wɜːrk] .

the	school	and	its	work	.
这	学校	和	它是	工作	.

美国罗马建筑学院委员会最近发布的一份通告对该学院的组织结构及其工作进行了总体描述。

[ɑːn][ðə; ði] [twelfθ] [ʌv; əv][læst][dʒuːn] , [æt; ət] [-]

On	the	twelfth	of	last	June	,	at	[	77	]
在	这	第十二	的	最后的	六月	,	在	[	-	]

去年六月十二日，在[77]

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [held][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skuːl] ,

a	meeting	held	in	New	York	,	it	was	decided	to	found	such	a	school	,
一个	会议	握住	在	新的	约克	,	它	曾是	决定	到	成立	这样的	一个	学校	,

在纽约召开的一次会议上，决定创办这样一所学校。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][kən'troʊl][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv]

and	a	committee	of	control	was	selected	including	the	chiefs	of
和	一个	委员会	的	控制	曾是	已选	包括	这	酋长们	的

[ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ə'merɪkən] ['kɑːlɪdʒɪz] [wer] [sʌtʃ] [ɪg'zɪst] .

the	schools	of	architecture	at	the	different	American	colleges	where	such	exist	.
这	学校	的	建筑学	在	这	不同的	美国人	大学	在哪里	这样的	存在	.

并选出了一个控制委员会，成员包括美国各大学建筑学院的院长（如有此类学院）。

[wiː; wi] [gɪv] [bɪ'loʊ] [sʌm; səm][kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜːrkjələr] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv]

We	give	below	some	quotations	from	this	circular	which	will	be	found	of
我们	给	以下	一些	引文	从	这	圆	哪个	将要	是	成立	的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

下面摘录一些该通告中的精彩内容，相信会有人感兴趣。

[ðə; ði] [skuːl] [ɪz] ['faʊndɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [əd'vænst] ['stjʊdnts] ['oʊnli] ,

The	school	is	founded	for	the	benefit	of	advanced	students	only	,
这	学校	是	创立	为了	这	益处	的	先进的	学生	仅有的	,

这所学校的创办宗旨就是为了招收品学兼优的学生。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðə; ði] [mɔːr] ['dɪsəpləneri] [wɜːrk][ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [baɪ]

and	is	designed	to	further	the	more	disciplinary	work	of	other	institutions	by
和	是	设计	到	更远	这	更多的	纪律处分	工作	的	其他	机构	经过

['oʊpənɪŋ][tuː; tə] [jʌŋ] [men] ,

opening	to	young	men	,
开幕	到	年轻的	男人	,

其目的是通过向年轻男性开放，来进一步推进其他机构的纪律性工作。

[ɔːl'redi] [wel] [treɪnd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] , ['sɜːrt(ə)n]['speʃ(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv]

already	well	trained	by	them	in	drawing	and	design	,	certain	special	lines	of
已经	出色地	受过训练	经过	他们	在	绘画	和	设计	,	肯定	特别的	线条	的

['stʌdi] ,

study	,
学习	,

他们已经对他们进行了良好的绘画和设计训练，并专门研究了一些方向。

[wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][kæn; kən][biː; bi] [pər'suːd] ['oʊnli]['ʌndər] [greɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .

which	at	present	can	be	pursued	only	under	great	disadvantages	.
哪个	在	展示	能	是	追击	仅有的	在下面	伟大的	缺点	.

目前，这样做只能在极大的不利条件下进行。

[bɪ'gɪnərz] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'si:vd] .

Beginners	**,**	**accordingly**	**,**	**will**	**not**	**be**	**received**	**.**
初学者	,	因此	,	将要	不是	是	已收到	.

因此，我们不接受初学者。

[sʌtʃ] [wɜ:rk][ɪz][nɑ:t]['su:təb(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] ,

Such	**work**	**is**	**not**	**suitable**	**to**	**their**	**condition**	**,**
这样的	工作	是	不是	合适的	到	他们的	状况	,

这种工作不适合他们的情况。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mis'teik] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪ'voʊt] [ðer; ðər] [taɪm]

and	**it**	**would**	**be**	**a**	**mistake**	**to**	**encourage**	**them**	**to**	**devote**	**their**	**time**
和	它	会	是	一个	错误	到	鼓励	他们	到	奉献	他们的	时间

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

to	**it**	**.**
到	它	.

鼓励他们把时间投入其中将是一个错误。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]['hoʊldɝz][ʌv; əv] ['trævlɪŋ] ['skɔləʃips] ,

But	**to**	**the**	**holders**	**of**	**traveling**	**scholarships**	**,**
但	到	这	持有者	的	旅行	奖学金	,

但对于获得旅行奖学金的人来说，

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ə'kwɪtɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:mpə'tɪʃənz]

to	**those**	**who**	**have**	**acquitted**	**themselves**	**with**	**distinction**	**in**	**the**	**competitions**
到	那些	WHO	有	无罪释放	他们自己	和	区别	在	这	比赛

[fɔ:r; fər] [ði:z] ['skɔləʃips] ,

for	**these**	**scholarships**	**,**
为了	这些	奖学金	,

致那些在这些奖学金竞赛中表现优异的人：

[ænd; ənd][tu:; tə] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'koʊl]['di'i'es] [boʊz] - [a:ts][ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [θri:] ['jɪrz] -

and	**to**	**members**	**of**	**the**	**Ecole**	**des**	**Beaux**	**-**	**Arts**	**of**	**at**	**least**	**three**	**years**	**'**
和	到	成员	的	这	学校	德斯	美男子	-	艺术	的	在	至少	三	年	-

['stændɪŋ] ,

standing	**,**
常设	,

以及在巴黎美术学院就读至少三年的成员，

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔfɝz] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'feʃən(ə)l] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ]

it	**offers**	**opportunities**	**for**	**the**	**completion**	**of**	**their**	**professional**	**training**	**which**
它	优惠	机会	为了	这	完成	的	他们的	专业的	训练	哪个

['stjʊdnts] [ðʌs] [ɪ'kwɪpt] [wɪl] ,

students	**thus**	**equipped**	**will**	**,**
学生	因此	配备	将要	,

它为学生完成专业培训提供了机会，使他们能够胜任相关工作。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] , [faɪnd][ʌv; əv][ɪn'estɪməb(ə)l]['vælju:] .

it	**is**	**believed**	**,**	**find**	**of**	**inestimable**	**value**	**.**
它	是	相信	,	寻找	的	不可估量	价值	.

人们认为，这是一项具有无法估量价值的发现。

['ʌðər] [wel] - [ə'kredɪtɪd] ['stjʊdnts] [meɪ] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] [ˌhɔspi'tælitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Other	**well**	**-**	**accredited**	**students**	**may**	**be**	**admitted**	**to**	**certain**	**hospitalities**	**of**	**the**
其他	出色地	-	认证	学生	可能	是	承认	到	肯定	热情好客	的	这

[sku:l] ,

school	**,**
学校	,

其他一些成绩优异的学生也可以享受学校提供的部分招待服务。

[æt; ət][ðə; ði][dɪ'skreʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] .

at	the	discretion	of	the	secretary	.
在	这	审慎	的	这	秘书	.

由秘书酌情决定。

[ˌhɪðər'tu:] [ðə; ði]['hoʊldɚz][ʌv; əv] ['trævlɪŋ] ['skɔləʃips] [hæv; həv] ['fɑ:loʊd] ['veri] ['lɑ:rdʒli] [ðer; ðər] [oʊn]

Hitherto	the	holders	of	traveling	scholarships	have	followed	very	largely	their	own
迄今为止	这	持有者	的	旅行	奖学金	有	随后	非常	很大程度上	他们的	自己的

['dʒʌdʒmənt][æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər]['træv(ə)l][ænd; ənd] ['stʌdi] ,

judgment	as	to	their	travel	and	study	,
判断	作为	到	他们的	旅行	和	学习	,

迄今为止，旅行奖学金获得者在旅行和学习方面很大程度上都是按照自己的判断行事的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [prə'du:st] , [æz; əz][rɪ'kwaɪərd] , [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['nʌmbər][ʌv; əv] ['kerfəli] ['meʒərd]

and	have	produced	,	as	required	,	a	certain	number	of	carefully	measured
和	有	生产	,	作为	必需的	,	一个	肯定	数字	的	小心	测量

['drɔɪŋz] ,

drawings	,
图画	,

并按要求绘制了一定数量的精确测量图纸，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɔ:rn] ['testɪmoʊni][tu:; tə][ðə; ði]['dɪlɪdʒəns][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔ:θəz] , [ðer; ðər][fə'sɪləti]

which	have	borne	testimony	to	the	diligence	of	their	authors	,	their	facility
哪个	有	出生	见证	到	这	勤勉	的	他们的	作者	,	他们的	设施

[wɪð; wɪθ][pen] ,

with	pen	,
和	笔	,

这些作品证明了作者们的勤奋和写作技巧，

['pens(ə)l] , [ænd; ənd] [brʌʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['evɪdənt] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] ;

pencil	,	and	brush	,	and	the	evident	seriousness	of	their	intentions	;
铅笔	,	和	刷子	,	和	这	明显	严肃	的	他们的	意图	;

铅笔、画笔，以及他们意图的明显严肃性；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rk][hæz; həz] [ˌnesə'serəli] [ʃoʊn] [noʊ] ['kɑ:mən] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kən'sɪstənt]

but	the	work	has	necessarily	shown	no	common	purpose	and	little	consistent
但	这	工作	有	一定	所示	不	常见的	目的	和	小的	持续的

[ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] [ə'lɔ:ŋ] ['kerfəli] ['tʃoʊzn] [laɪnz] .

prosecution	along	carefully	chosen	lines	.
起诉	沿着	小心	选定	线条	.

但这项工作必然没有展现出共同的目标，也没有沿着精心选择的路线进行持续的推进。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑ:mən] [ɪk'spɪriəns] ,

This	being	their	common	experience	,
这	存在	他们的	常见的	经验	,

这是他们的共同经历。

[ðə; ði][pæst]['hoʊldɚz][ʌv; əv] ['trævlɪŋ] ['skɔləʃips] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðer; ðər][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

the	past	holders	of	traveling	scholarships	are	general	in	their	approval	of	the
这	过去的	持有者	的	旅行	奖学金	是	一般的	在	他们的	赞同	的	这

['efərt] [tu:; tə][də'rekt] ['fɔ:rən] ['træv(ə)l][ænd; ənd] ['stʌdi] [ˌhɪr'æftər] [tu:; tə] [mɔ:r] ['defɪnət] [ænd; ənd]

effort	to	direct	foreign	travel	and	study	hereafter	to	more	definite	and
努力	到	直接的	外国的	旅行	和	学习	此后	到	更多的	定	和

[spə'sɪfɪk] ['kɔ:rsɪz] .

specific	courses	.
具体的	课程	.

以往获得旅行奖学金的人普遍赞同今后引导出国旅行和学习朝着更明确、更具体的方向发展的努力。

[ðə; ði] [sku:l] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ri:sɜ:rtʃ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] ,

The	school	is	one	of	observation	and	research	rather	than	of	design	,
这	学校	是	一	的	观察	和	研究	相当	比	的	设计	,

这所学校注重观察和研究，而不是设计。

['eɪmɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [kə'rekt] [teɪst] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd] ,

aiming	to	form	a	correct	taste	and	to	impress	upon	the	mind	,
瞄准	到	形式	一个	正确的	品尝	和	到	令人印象深刻	之上	这	头脑	,

旨在培养正确的品味并给人留下深刻印象，

[baɪ] ['deɪli] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪg'zæmpəlz] , [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]

by	daily	contact	with	great	examples	,	those	principles	which	are	essential	to
经过	日常的	接触	和	伟大的	示例	,	那些	原则	哪个	是	基本的	到

[ðə; ði] [ɪn'dʊrɪŋ] ['kwɑːləti][ɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

the	enduring	quality	in	architecture	,
这	持久	质量	在	建筑学	,

通过日常接触优秀的范例，我们能够理解那些对建筑持久品质至关重要的原则。

[biː; bi][ðə; ði] [staɪl] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .

be	the	style	what	it	may	.
是	这	风格	什么	它	可能	.

风格如何，就让它成为什么风格。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

To	this	end	the	founders	of	the	school	believe	it	to	be	of	the	utmost
到	这	结尾	这	创始人	的	这	学校	相信	它	到	是	的	这	极致

[ɪm'pɔːrt(ə)ns][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] ,

importance	for	an	architect	,
重要性	为了	一个	建筑师	,

为此，该校的创办者认为这对建筑师来说至关重要。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪr] ,

before	he	begins	his	professional	career	,
前	他	开始	他的	专业的	职业	,

在他开始职业生涯之前，

[tuː; tə] ['stʌdi] ['θɜːrəli] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɑːrkɪtektʃər]

to	study	thoroughly	and	on	the	spot	the	monuments	of	ancient	architecture
到	学习	彻底	和	在	这	点	这	纪念碑	的	古老的	建筑学

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['renəsɑːns] [æz; əz][ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

and	such	works	of	the	Italian	Renaissance	as	are	worthy	of	being
和	这样的	作品	的	这	意大利语	复兴	作为	是	值得	的	存在

[kən'sɪdərd] [ðer; ðər] [sək'sesəz] .

considered	their	successors	.
经过考虑的	他们的	继承人	.

深入实地考察古代建筑古迹和意大利文艺复兴时期值得被视为其继承者的作品。

[ðə; ði] ['mɔnjumənts] [best] ['suːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd] ['ɪtəli] ,

The	monuments	best	suited	to	this	purpose	are	those	of	Greece	and	Italy	,
这	纪念碑	最好的	适合	到	这	目的	是	那些	的	希腊	和	意大利	,

最适合用于此目的的古迹是希腊和意大利的古迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɑːr; ər] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [roʊm] ['ræðər] [ðæn; ðən]

and	the	headquarters	of	the	school	are	established	at	Rome	rather	than
和	这	总部	的	这	学校	是	已确立的	在	罗马	相当	比

[æt; ət] ['æθənz] ,

at	Athens	,
在	雅典	,

而且，这所学校的总部设在罗马而不是雅典。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ðer; ðər][æt; ət][hænd][ʌv; əv][juːz][tuː; tə]

because	of	the	greater	amount	of	material	there	at	hand	of	use	to
因为	的	这	更大的	数量	的	材料	那里	在	手	的	使用	到

[ðə; ði]['mɑːdərn]['stuːd(ə)nt][nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪt'self] ,

the	modern	student	not	only	in	the	art	of	architecture	itself	,
这	现代的	学生	不是	仅有的	在	这	艺术	的	建筑学	本身	,

因为现代学生不仅在建筑艺术本身方面，而且在建筑学方面，都能获得更多可用的材料，

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]['mjʊrəl] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] [aːts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl]
but 但 **in** 在 **that** 那 **of** 的 **mural** 壁画 **painting** 绘画 **and** 和 **in** 在 **the** 这 **decorative** 装饰性的 **arts** 艺术 **,** , **including** 包括 **architectural** 建筑
['skʌlptʃər] .
sculpture 雕塑 **.** .

但在壁画和装饰艺术，包括建筑雕塑方面。

[ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] ['fɔːrməli] ['oʊpənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɔːstən] ['dʌbljuː] . [lɔːrd] ,
The 这 **school** 学校 **was** 曾是 **formally** 正式地 **opened** 打开 **under** 在下面 **the** 这 **charge** 收费 **of** 的 **Mr** 先生 **.** . **Austin** 奥斯汀 **W** W **.** . **Lord** 主 **,** ,

学校在奥斯汀·W·洛德先生的主持下正式开学。

[æz; əz] ['sekrəteri] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][noʊ'vembər][læst] ,
as 作为 **secretary** 秘书 **,** , **on** 在 **the** 这 **first** 第一的 **of** 的 **November** 十一月 **last** 最后的 **,** ,

作为秘书，于去年11月1日，

[ɪn] ['tempəreri] ['kwɔːrtərz][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɑːtsoʊ][tɔːr'loʊniə] ,
in 在 **temporary** 暂时的 **quarters** 四分之一 **in** 在 **the** 这 **upper** 上 **story** 故事 **of** 的 **the** 这 **Palazzo** 宫殿 **Torlonia** 托尔洛尼亚 **,** ,

在托尔洛尼亚宫楼上的临时住所，

[ɑːn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪə]['deɪˌi] [kən'dɑːti] [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪə]['bɑːkə] [ˌdiː 'aɪ]
on 在 **the** 这 **southwest** 西南 **corner** 角落 **of** 的 **the** 这 **Via** 通过 **dei** 德伊 **Condotti** 康多蒂 **and** 和 **the** 这 **Via** 通过 **Bocca** 博卡 **di** 迪
[liˈoʊn] ,
Leone 莱昂 **,** ,

在 Via dei Condotti 和 Via Bocca di Leone 的西南角，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kɔrsoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [piˈɑːzə] [ˌdiː 'aɪ]['spægnə] ;
between 之间 **the** 这 **Corso** 科尔索 **and** 和 **the** 这 **Piazza** 广场 **di** 迪 **Spagna** 西班牙 **;** ;

在科尔索和西班牙广场之间；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [hoʊm] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]
but 但 **a** 一个 **permanent** 永恒的 **home** 家 **has** 有 **now** 现在 **been** 到过 **secured** 安全 **in** 在 **the** 这 **building** 建筑 **known** 已知 **as** 作为 **the** 这
[kə'siːnoʊ] - ,
Casino 赌场 **dell'Aurora** - **,** ,

但现在，他们已经在名为"奥罗拉赌场"的建筑里找到了永久的家。

['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ['fɔːrmərli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə] [ˌluːdə'viːzi] .
occupying 占领 **a** 一个 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **grounds** 理由 **formerly** 以前 **belonging** 属于 **to** 到 **the** 这 **Villa** 别墅 **Ludovisi** 路德维西 **.** .

占据了原属于卢多维西别墅的部分土地。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ə'pɑːn][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd][plɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] ,
This 这 **building** 建筑 **is** 是 **situated** 位于 **upon** 之上 **an** 一个 **isolated** 孤立 **plot** 阴谋 **of** 的 **ground** 地面 **,** ,

这座建筑坐落在一块孤立的地块上，

[reɪzd] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [striːts] , [ænd; ənd] [kəm'praizɪŋ] [ə'baʊt]
raised 提高 **fifteen** 十五 **or** 或者 **twenty** 二十 **feet** 脚 **above** 多于 **the** 这 **surrounding** 周围 **streets** 街道 **,** , **and** 和 **comprising** 包括 **about** 关于
['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [fiːt] ,
eighty 八十 **thousand** 千 **square** 正方形 **feet** 脚 **,** ,

比周围街道高出十五到二十英尺，占地约八万平方英尺。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [speɪs] [ɪn] [grə'mɜːrsi] [pɑːrk][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]

which	is	the	size	of	the	enclosed	space	in	Gramercy	Park	in	the	city	of	New	York
哪个	是	这	尺寸	的	这	内	空间	在	格拉梅西	公园	在	这	城市	的	新的	约克

.

:

.

这相当于纽约市格拉梅西公园封闭空间的大小。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['pɪnʃən] [hɪl] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlə] ['meditʃiː]

It	is	on	the	Pincian	Hill	,	not	far	from	the	French	Academy	in	the	Villa	Medici
它	是	在	这	平西恩	爬坡道	,	不是	远的	从	这	法语	学院	在	这	别墅	美第奇家族

.

:

.

它位于平西奥山上，离美第奇别墅内的法国学院不远。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [ruːmz; rʊmz] ; [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər]['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

The	building	contains	about	thirty	rooms	;	some	of	these	are	decorated	with
这	建筑	包含	关于	三十	房间	;	一些	的	这些	是	装饰	和

[wel] - [noʊn] ['freskəʊz] ,

well	-	known	frescoes	,
出色地	-	已知	壁画	,

这座建筑大约有三十个房间；其中一些房间装饰着著名的壁画。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ʌv; əv][gwər'tʃiːnoʊ] .

among	which	is	the	Aurora	of	Guercino	.
之中	哪个	是	这	极光	的	古尔奇诺	.

其中包括圭尔奇诺的《极光》。

[ðə; ði] [graʊndz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][leɪd] [aʊt] [baɪ] - , [ɑːr; ər] [wel] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [triːz]

The	grounds	,	which	were	laid	out	by	Lenôtre	,	are	well	covered	with	trees
这	理由	,	哪个	是	铺设	出去	经过	-	,	是	出色地	涵盖	和	树木

[ænd; ənd] [ʃrʌbz] ,

and	shrubs	,
和	灌木	,

莱诺特设计的庭院绿树成荫，灌木丛生。

[ænd; ənd] [ə'fɔːrd] ['æmp(ə)l] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] [wʌn] ['stɔːri] ['bɪldɪŋz] ,

and	afford	ample	space	for	the	erection	of	additional	one	story	buildings	,
和	买得起	充足	空间	为了	这	勃起	的	额外的	一	故事	建筑物	,

并提供充足的空间用于建造更多一层建筑，

[ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][æt; ət] ['eni] [taɪm] [fɔːr; fər] ['wɜrkˌruːmz] [ɔːr]['stuːdiːˌoʊz] .

should	such	be	required	at	any	time	for	workrooms	or	studios	.
应该	这样的	是	必需的	在	任何	时间	为了	工作室	或者	工作室	.

如有需要，工作室或工坊可随时配备此类设施。

['pɜːrsən(ə)l] .

Personal	.
个人的	.

个人的。

['mɪstər] . [ə; eɪ] . [el] . ['nɪkəlsən] , ['fɔːrmərli] [wɪð; wɪθ]['deivis] & [vɑːn] ['stɔrk] , ['ɑːkitekts] , ['skræntən] ,

Mr	.	A	.	L	.	Nicholson	,	formerly	with	Davis	&	Von	Storch	,	architects	,	Scranton	,
先生	.	一个	.	L	.	尼科尔森	,	以前	和	戴维斯	&	冯	鹳	,	建筑师	,	斯克兰顿	,

[pɑː] . ,

Pa	.	,
宾夕法尼亚州	.	,

AL Nicholson 先生，曾就职于宾夕法尼亚州斯克兰顿的 Davis & Von Storch 建筑事务所。

[hæz; həz] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [diː] [ˈliːmoʊz] & [ˈkɔrdz] , [ˈfʊltən] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈfʊltən] [ænd; ənd]

has	accepted	a	position	with	De	Lemos	&	Cordes	,	Fulton	Building	,	Fulton	and
有	公认	一个	位置	和	德	柠檬	&	绳索	,	富尔顿	建筑	,	富尔顿	和

[ˈnɑːˌsaʊ; ˈnæˌsɔː] [striːts] , [nuː] [jɔːk] .

Nassau	Streets	,	New	York	.
拿骚	街道	,	新的	约克	.

已接受 De Lemos & Cordes 律师事务所的职位，办公地点位于纽约富尔顿街和拿骚街交汇处的富尔顿大厦。

[ˈmɪstər] . [dwaɪt] [eɪtʃ] . [ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrm] [ʌv; əv] [ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz] & [ˈsɛlbi] ,

Mr	.	Dwight	H	.	Perkins	,	of	the	firm	of	Perkins	&	Selby	,
先生	.	德怀特	H	.	珀金斯	,	的	这	公司	的	珀金斯	&	塞尔比	,

[ˈmɑːrʃl] [fiːld] [ˈbɪldɪŋ] ,

Marshall	Field	Building	,
马歇尔	场地	建筑	,

德怀特·H·珀金斯先生，珀金斯和塞尔比律师事务所，马歇尔菲尔德大厦

[ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈɑːfɪs] [ɑːn] [meɪ] [wʌn] [æt; ət] - [ˈstaɪnˌweɪ] [hɔːl] [ˈbɪldɪŋ] , [ʃɪˈkɑːgoʊ] . [

Chicago	,	opened	a	new	office	on	May	1	at	1107	Steinway	Hall	Building	,	Chicago	.	[
芝加哥	,	打开	一个	新的	办公室	在	可能	1	在	-	斯坦威	大厅	建筑	,	芝加哥	.	[

-]

79	]
-	]

芝加哥于 5 月 1 日在芝加哥斯坦威音乐厅大楼 1107 号开设了新办事处。[79]

[ˈmɪstər] . [ˈmaɪrən] [eɪtʃ] . [hʌnt] , [ˈriːs(ə)ntli] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪkˈstendɪd] [trɪp] [əˈbrɔːd] ,

Mr	.	Myron	H	.	Hunt	,	recently	returned	from	an	extended	trip	abroad	,
先生	.	迈伦	H	.	打猎	,	最近	返回	从	一个	扩展	旅行	国外	,

迈伦·H·亨特先生最近结束了一次漫长的海外旅行，

[hæz; həz] [gɔːn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈʃɛpli] , [ˈruːtən] & [ˈkuːlɪdʒ] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] .

has	gone	into	the	office	of	Shepley	,	Rutan	&	Coolidge	in	Chicago	.
有	已消失	进入	这	办公室	的	谢普利	,	鲁坦	&	柯立芝	在	芝加哥	.

已前往芝加哥的 Shepley, Rutan & Coolidge 律师事务所。

[ˈmɪstər] . [ef] . [en] . [riːd] , [huː] [hæz; həz] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [rɑtʃ] [ˈskɑːlərʃɪp]

Mr	.	F	.	N	.	Reed	,	who	has	distinguished	himself	in	the	Rotch	Scholarship
先生	.	F	.	N	.	芦苇	,	WHO	有	杰出的	他自己	在	这	腐烂	奖学金

[ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] ,

competition	,
竞赛	,

FN Reed 先生在罗奇奖学金竞赛中脱颖而出，

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n] [ˈsekənd] [pleɪs] [iːtʃ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [θriː] [ˈjɪrz] , [ɪz] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈkæbət]

having	been	given	second	place	each	time	in	the	last	three	years	,	is	now	with	Cabot
拥有	到过	给定	第二	地方	每个	时间	在	这	最后的	三	年	,	是	现在	和	卡伯特

,

,

,

在过去三年均获得第二名之后，他现在效力于卡博特公司。

[ˈevərit] & [miːd] [ʌv; əv] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .

Everett	&	Mead	of	Boston	.
埃弗雷特	&	米德	的	波士顿	.

波士顿的埃弗雷特和米德公司。

[broʊˈʃʊr] [ˈsɪriːz] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] [noʊ] . [wʌn] .

Brochure	Series	Competition	No	.	1	.
宣传册	系列	竞赛	不	.	1	.

宣传册系列竞赛第 1 届。

['proʊgræm] : [ðə; ði] ['henri] [ef] . ['mɪlər] [pi'ænoʊ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

Program	**:**	**The**	**Henry**	**F**	**.**	**Miller**	**Piano**	**Company**	**of**	**Boston**	**,**
程序	:	这	亨利	F	.	磨坊主	钢琴	公司	的	波士顿	,

节目：波士顿亨利·F·米勒钢琴公司

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪnɚz] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv]

with	**the**	**idea**	**of**	**turning**	**the**	**attention**	**of**	**designers**	**to**	**the**	**problem**	**of**
和	这	主意	的	转弯	这	注意力	的	设计师	到	这	问题	的

[ɑ:r'tɪstɪk][pi'ænoʊ]['keɪsɪz] ,

artistic	**piano**	**cases**	**,**
艺术	钢琴	案例	,

旨在引导设计师们关注艺术钢琴外壳的问题，

[hæz; həz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [broʊ'ʃʊr] ['sɪri:z] $50 ,

has	**placed**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**publishers**	**of**	**The**	**Brochure**	**Series**	**$50**	**,**
有	放置	在	这	双手	的	出版商	的	这	宣传册	系列	$50	,

已向《宣传册系列》的出版商支付了 50 美元，

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'wɔrdɪd] [fɔ:r; fər] [sketʃiz] [ʌv; əv][pi'ænoʊ]['keɪsɪz] .

to	**be**	**awarded**	**for**	**sketches**	**of**	**piano**	**cases**	**.**
到	是	获奖	为了	草图	的	钢琴	案例	.

因绘制钢琴外壳草图而获奖。

[θri:] ['praɪzɪz][ʌv; əv] $25 , $15 , [ænd; ənd] $10 [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] [best] [dɪ'zaɪnz]

Three	**prizes**	**of**	**$25**	**,**	**$15**	**,**	**and**	**$10**	**will**	**be**	**given**	**for**	**the**	**three**	**best**	**designs**
三	奖品	的	$25	,	$15	,	和	$10	将要	是	给定	为了	这	三	最好的	设计

[səb'mɪtɪd] ,

submitted	**,**
提交	,

将评选出三份最佳设计作品，并分别颁发25美元、15美元和10美元的奖金。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

the	**judges**	**to**	**be**	**the**	**officers**	**,**	**of**	**the**	**company**	**,**
这	法官	到	是	这	警官	,	的	这	公司	,

法官将担任公司官员，

[ə'sɪstɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɑ:rkɪtekt] [hu:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .

assisted	**by**	**an**	**architect**	**who**	**shall**	**be**	**appointed**	**by**	**the**	**publishers**	**.**
协助	经过	一个	建筑师	WHO	将	是	任命	经过	这	出版商	.

由出版商指定的建筑师协助完成。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['henri] [ef] . ['mɪlər] [pi'ænoʊ] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [dɪ'zaɪnz]

It	**is**	**not**	**the**	**idea**	**of**	**the**	**Henry**	**F**	**.**	**Miller**	**Piano**	**Company**	**to**	**secure**	**designs**
它	是	不是	这	主意	的	这	亨利	F	.	磨坊主	钢琴	公司	到	安全的	设计

[fɔ:r; fər]['æktʃuəl][ju:z] ,

for	**actual**	**use**	**,**
为了	实际的	使用	,

亨利·F·米勒钢琴公司的目的并非获取实际使用的设计图纸。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜ:rk][ɪn]['speʃ(ə)l] [keɪs] [dɪ'zaɪn] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][ɪn'taɪərli][tu:; tə]['ɔ:rdər] ,

as	**their**	**work**	**in**	**special**	**case**	**design**	**is**	**almost**	**entirely**	**to**	**order**	**,**
作为	他们的	工作	在	特别的	案件	设计	是	几乎	完全	到	命令	,

因为他们在特殊案例设计方面的工作几乎完全是按订单进行的，

['kæriɪŋ] [aʊt] [dɪ'zaɪnz] [fɔ:r; fər] ['ɑ:kitekts] [ænd; ənd] ['dekəreɪtər] .

carrying	**out**	**designs**	**for**	**architects**	**and**	**decorators**	**.**
携带	出去	设计	为了	建筑师	和	装饰师	.

为建筑师和室内设计师进行设计。

['ðerfɔ:r] , ['oʊnli] [sketʃiz] [ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi]['eksɪkju:tɪd][ɪn] ['eni] ['mi:diəm] [ðə; ði]

Therefore	**,**	**only**	**sketches**	**are**	**required**	**which**	**may**	**be**	**executed**	**in**	**any**	**medium**	**the**
所以	,	仅有的	草图	是	必需的	哪个	可能	是	执行	在	任何	中等的	这

[dɪ'zaɪnər] [meɪ] [tʃu:z] ,

designer	**may**	**choose**	**,**
设计师	可能	选择	,

因此，只需要草图即可，草图可以使用设计师选择的任何媒介进行绘制。

[ɔ:l'ðoʊ] [du:] [rɪ'gɑ:rd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌri:prə'dʌktɪv] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

although	**due**	**regard**	**should**	**be**	**paid**	**to**	**the**	**reproductive**	**character**	**of**	**the**
虽然	到期的	看待	应该	是	有薪酬的	到	这	生殖	特点	的	这

['drɔ:ɪŋ] .

drawing	**.**
绘画	.

虽然应该充分考虑图纸的再现特性。

[ə; eɪ] [pər'spektɪv] [sketʃ] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [end][ænd; ənd] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

A	**perspective**	**sketch**	**,**	**showing**	**the**	**right**	**end**	**and**	**front**	**of**	**the**	**case**	**,**
一个	看法	草图	,	显示	这	正确的	结尾	和	正面	的	这	案件	,

透视草图，显示了箱子的右端和正面。

[ɪz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɑ:n]['peɪpər] , [nɑ:t] [ɪk'si:dɪŋ] 8x12 [ɪn] .

is	**required**	**to**	**be**	**made**	**on**	**paper**	**,**	**not**	**exceeding**	**8x12**	**in**	**.**
是	必需的	到	是	制成	在	纸	,	不是	超过	8x12	在	.

必须用纸制作，尺寸不得超过 8x12 英寸。

[ɪn][saɪz] .

in	**size**	**.**
在	尺寸	.

尺寸方面。

[ðə; ði]['daɪəgræm] [ə'bʌv] ['gɪvz] [ðə; ði] ['nesəseri] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

The	**diagram**	**above**	**gives**	**the**	**necessary**	**dimensions**	**.**
这	图表	多于	给予	这	必要的	方面	.

上图给出了必要的尺寸。

[ɪn] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ði][end][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd][ɪz][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

In	**designing**	**the**	**end**	**the**	**only**	**thing**	**to**	**be**	**borne**	**in**	**mind**	**is**	**the**	**construction**	**of**
在	设计	这	结尾	这	仅有的	事物	到	是	出生	在	头脑	是	这	建造	的

[ðə; ði] [keɪs] ,

the	**case**	**,**
这	案件	,

在设计终端时，唯一需要考虑的就是外壳的结构。

[ðə; ði] [frʌnt] ['telɪskoʊpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [ɔ:r] [freɪm] , [æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði]

the	**front**	**telescoping**	**into**	**the**	**back**	**or**	**frame**	**,**	**as**	**shown**	**by**	**the**	**plan**	**of**	**the**
这	正面	伸缩	进入	这	后退	或者	框架	,	作为	所示	经过	这	计划	的	这

[end] .

end	**.**
结尾	.

前部伸缩到后部或框架内，如图所示。

[ðə; ði]['kwɔ:rtər] [raʊnd] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] ,

The	**quarter**	**round**	**finish**	**of**	**the**	**back**	**is**	**not**	**necessary**	**,**
这	四分之一	圆形的	结束	的	这	后退	是	不是	必要的	,

背面的四分之一圆弧收边并非必要。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][end] ['biːɪŋ] ['ɑːpʃən(ə)l][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd]

the	treatment	of	the	end	being	optional	so	long	as	dimensions	and
这	治疗	的	这	结尾	存在	选修的	所以	长的	作为	方面	和

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] .

construction	are	regarded	.
建造	是	认为	.

只要尺寸和结构符合要求，端部的处理方式是可选的。

[ðə; ði][ɑːrm][ɔːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːbɔːrd] ([siː]) , [ðə; ði] [fʊt] ([ə; eɪ]) , [ðə; ði] " [trʌs] " ([biː]) ,

The	arm	or	end	of	the	keyboard	(	c	)	,	the	foot	(	a	)	,	the	"	truss	"	(	b	)	,
这	手臂	或者	结尾	的	这	键盘	(	c	)	,	这	脚	(	一个	)	,	这	"	桁架	"	(	b	)	,

键盘的臂或末端（c）、脚（a）、"桁架"（b）、

[wɪtʃ] [sə'pɔrts] [ðə; ði] ['kiːbɔːrd] , [ɑːr; ər][ɔːl] [left] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] ,

which	supports	the	keyboard	,	are	all	left	entirely	to	the	designer	,
哪个	支持	这	键盘	,	是	全部	左边	完全	到	这	设计师	,

键盘的支撑方式完全由设计师决定。

[ðə; ði]['oʊnli][daɪ'menʃ(ə)nz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['kiːbɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	only	dimensions	to	be	regarded	being	the	height	of	keyboard	from	the
这	仅有的	方面	到	是	认为	存在	这	高度	的	键盘	从	这

[flɔːr] ([ˌtuː'tuː][ɛf tiː] . [wʌn][ɪn] .) ,

floor	(	2	ft	.	1	in	.	)	,
地面	(	2	英尺	.	1	在	.	)	,

唯一需要考虑的尺寸是键盘离地面的高度（2英尺1英寸）。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] ([fɔːr] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][ɪn] . ['haɪər]) , [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] ([fɔːr][ɛf tiː] .

the	top	of	the	keys	(	4	-	1	/	2	in	.	higher	)	,	and	the	space	(	4	ft	.
这	顶部	的	这	钥匙	(	4	-	1	/	2	在	.	更高	)	,	和	这	空间	(	4	英尺	.

) ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [kiːz] .

)	occupied	by	the	keys	.
)	占领	经过	这	钥匙	.

琴键顶部（高出 4-1/2 英寸），琴键占据的空间（4 英尺）。

[ðə; ði][ɑːrm]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][wʌn][ɛf tiː] . [wʌn][ɪn] .

The	arm	projects	1	ft	.	1	in	.
这	手臂	项目	1	英尺	.	1	在	.

机械臂伸出 1 英尺 1 英寸。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [frʌnt] .

beyond	the	front	.
超过	这	正面	.

超越前方。

['drɔɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [sent] ['kærɪdʒ] [peɪd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]

Drawings	must	be	sent	carriage	paid	so	as	to	reach	the	editor	of	The
图画	必须	是	发送	运输	有薪酬的	所以	作为	到	抵达	这	编辑	的	这

[broʊ'ʃʊr] ['sɪriːz] [ɑːn][ɔːr] [bɪ'fɔːr] [dʒʊ'laɪ] - , - .

Brochure	Series	on	or	before	July	15	,	1895	.
宣传册	系列	在	或者	前	七月	-	,	-	.

图纸必须支付运费寄出，以便在 1895 年 7 月 15 日或之前送达《小册子系列》的编辑。

[ðə; ði] [praɪz] [dɪ'zaɪnz] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['henri] [ef] . ['mɪlər] [pi'ænoʊ] ['kʌmpəni] .

The	prize	designs	will	become	the	property	of	the	Henry	F	.	Miller	Piano	Company	.
这	奖	设计	将要	变得	这	财产	的	这	亨利	F	.	磨坊主	钢琴	公司	.

奖品设计将归亨利·F·米勒钢琴公司所有。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'zaɪnz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɔːθəz] .

The	other	designs	will	be	returned	to	their	authors	.
这	其他	设计	将要	是	返回	到	他们的	作者	.

其他设计稿将退还给作者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['eni][ɔːr][ɔːl] [dɪ'zaɪnz] [meɪ] [biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɔːr]

It	is	to	be	understood	,	however	,	that	any	or	all	designs	may	be	exhibited	or
它	是	到	是	理解	,	然而	,	那	任何	或者	全部	设计	可能	是	展出	或者

['pʌblɪʃt] ,

published	,
已发布	,

但需要明确的是，任何或所有设计都可能被展出或发表。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ri'teind] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][taɪm]['æftər]['dʒʌdʒmənt][fɔːr; fər] [ðiːz]

and	that	they	may	be	retained	a	reasonable	time	after	judgment	for	these
和	那	他们	可能	是	保留	一个	合理的	时间	后	判断	为了	这些

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

并且，为了这些目的，可以在判决后合理保留一段时间。

[ðə; ði]['diːteɪlz][ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][left] [ɪn'taɪərli][tuː; tə][ðə; ði]

The	details	and	management	of	the	competition	are	left	entirely	to	the
这	细节	和	管理	的	这	竞赛	是	左边	完全	到	这

['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [broʊ'ʃʊr] ['sɪriːz] ,

publishers	of	The	Brochure	Series	,
出版商	的	这	宣传册	系列	,

比赛的具体细节和管理完全由《宣传册系列》的出版商负责。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] ,

and	it	is	hoped	that	this	,
和	它	是	希望	那	这	,

希望这一点能够实现。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'tɪʃənz] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ,

the	first	of	a	number	of	competitions	they	will	endeavor	to	arrange	,
这	第一的	的	一个	数字	的	比赛	他们	将要	努力	到	安排	,

这是他们将努力安排的一系列比赛中的第一场。

[wɪl] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][best] [dɪ'zaɪnɜ-z] .

will	bring	out	the	work	of	the	best	designers	.
将要	带来	出去	这	工作	的	这	最好的	设计师	.

这将展现最优秀设计师的作品。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['proʊgræm][nɑːt] ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] ,

If	there	is	any	portion	of	this	program	not	clearly	understood	,
如果	那里	是	任何	部分	的	这	程序	不是	清楚地	理解	,

如果本程序的任何部分没有被清楚地理解，

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [mɔːr] [ɪn]['diːteɪl][ə'pɑːn] [rɪ'kwest] .

the	publishers	will	explain	more	in	detail	upon	request	.
这	出版商	将要	解释	更多的	在	细节	之上	要求	.

如有需要，出版商将提供更详细的解释。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神